



Máster en Profesorado de Educación Secundaria
Obrigatoria e Bacharelato, Formación Profesional e
Ensinanza de Idiomas

Traballo de
Fin de Máster

**Didáctica del Latín: enfoque
gramatical *versus* enfoque
comunicativo**

Didáctica do Latín: enfoque
gramatical *versus* enfoque
comunicativo

Latin Teaching:
communicative approach
versus grammatical approach

Alumna: Carregal Calviño, Laura

Tutora: Amado Rodríguez, Teresa

Curso académico 2022-2023

Resumen

Este Trabajo de Fin de Máster ofrece una comparación entre el método inductivo-contextual, que sigue un enfoque comunicativo, y el método gramática-traducción, que sigue un enfoque gramatical, para el aprendizaje de Latín en la Educación Secundaria Obligatoria y en Bachillerato. Para ello, se analiza cuál es la consideración de la lengua latina en la sociedad actual, se expone el contexto en que surgió cada uno de los métodos, para entender a qué intereses responden, y se explica en qué consiste cada uno, contemplando las posibles ventajas e inconvenientes asociados. Los resultados obtenidos a partir de esta investigación servirán para reflexionar sobre la validez de cada método y elegir cuál aplicar en la enseñanza de Latín en todos los niveles impartidos en los institutos.

Palabras clave: comunicación, traducción, latín, enseñanza secundaria.

Resumo

Este Traballo de Fin de Máster ofrece unha comparación entre o método inductivo-contextual, que segue un enfoque comunicativo, e o método gramática-tradución, que segue un enfoque gramatical, para a apredizaxe de Latín na Educación Secundaria Obrigatoria e en Bacharelato. Para iso, analízase cal é a consideración social da lingua latina na sociedade actual, expónse o contexto no que cada un dos métodos xurdiu, para entender a que intereses responden, e explícase en que consiste cada un, contemplando as posibles vantaxes e inconveniencias asociadas. Os resultados obtidos a partir desta investigación servirán para reflexionar sobre a validez de cada método e escoller cal aplicar no ensino de Latín en todos os niveles impartidos nos institutos.

Palabras clave: comunicación, traducción, latín, ensino secundario.

Abstract

This Final Master's Degree Project offers a comparison between the inductive-contextual method, which follows a communicative approach, and the grammar-translation method, which follows a grammatical approach, in relation to Latin learning in the Compulsory Secondary Education and A Levels. For that purpose, this document analyses the concept of Latin language in our current society, exposes how each method was born in order to understand what interests each one meets, and explains what each method is about, studying their eventual benefits and disadvantages. The results obtained from this investigation will be used to think about the validity of each method and to choose which one to apply in Secondary education.

Key words: communication, translation, Latin, secondary education.

Didáctica del Latín: enfoque gramatical *versus* enfoque comunicativo.

Índice

1. Objetivos y metodología	1
2. Introducción: ¿es necesaria una renovación en la didáctica del Latín?	1
2.1. Situación del latín en España	1
2.2. El latín: ¿lengua muerta o lengua inmortal?	3
2.3. El Latín en las aulas	4
3. Recorrido por la historia del latín: de lengua hablada a lengua de corpus y su reflejo en la escuela	5
- El sistema escolar romano.....	5
- Paideia cristiana	6
- El latín en la Edad Media.....	7
- Educación durante el Renacimiento.....	8
- El nacimiento del método prusiano.....	9
- Educación en el siglo XIX: el método directo.....	11
4. Enfoque gramatical: método gramática-traducción	12
4.1 Orígenes y definición del método	13
- Técnicas pedagógicas empleadas	13
4.2 Problemas en las aulas	16
- Sobre el ejercicio y proceso de traducción.....	16
- Sobre el uso y abuso del diccionario.....	18
- Sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje.....	18
4.3 Puntos fuertes del método	20
- La tradición.....	20
- El aprendizaje de latín como una gimnasia mental.....	20
- El contacto con la literatura clásica.....	22
- El control del aprendizaje.....	23
- La prueba de acceso a la Universidad.....	23
5. Enfoque comunicativo: método inductivo-contextual	23
5.1. Orígenes y definición del método	23
5.2. <i>Lingua Latina per se illustrata (LLPSI)</i>, Hans Ørberg	25
5.3. Problemas en las aulas	28
- El sistema educativo y la prueba de Selectividad.....	28
- La formación del profesorado	28
4.4. Puntos fuertes del método	30
- La efectividad.....	30
- El papel del alumnado.....	31

- El latín como lengua viva: función social.....	31
6. Conclusiones.....	32
7. Bibliografía.....	35
8. Anexos.....	i
8.1 Anexo I: iniciación al latín según los principios de cada método.	i
8.1.1. Primer contacto con el latín siguiendo el método gramática-traducción.....	i
8.1.2. Primer contacto con el latín siguiendo el método inductivo-contextual.....	v
8.2. Anexo II: distribución en la obra <i>Orbis sensualium pictus</i> , de Comenio	viii
8.4. Anexo IV: símbolos del método inductivo-contextual	xi
8.5. Anexo V: Currículo de Latín	xii
8.5.1. Latín (ESO).....	xii
8.5.2. Latín y Latín II (Bachillerato).....	xxiii

1. Objetivos y metodología

Este Trabajo de Fin de Máster tiene como objetivo analizar algunos de los métodos más empleados para la enseñanza del latín en la Educación Secundaria Obligatoria y en Bachillerato: el método gramática-traducción y el método inductivo-contextual. El método de trabajo principal será la consulta de diversas fuentes bibliográficas, como investigación documental, aunque para el análisis de los métodos juega un papel importante el contacto directo con cada uno de ellos y el punto de vista personal.

Para comprender la motivación del trabajo ha de tenerse en cuenta que se parte de la propia experiencia de la autora, educada desde la perspectiva tradicional y, al comienzo de la investigación, con ciertos prejuicios hacia el método que le resulta ajeno y que no parece aceptar que el latín ya no es una lengua hablada. Tomando esta situación como punto de partida, la pregunta a la que se intenta responder es la siguiente: qué método tiene una mejor adaptación en las aulas, teniendo en cuenta no solo los beneficios e inconvenientes de cada uno, sino también la consideración social de las lenguas clásicas, concretamente del latín, en la actualidad.

2. Introducción: ¿es necesaria una renovación en la didáctica del Latín?

Aprender latín es una excelente oportunidad para ampliar el saber, de forma general. Ayuda a comprender la sintaxis y el funcionamiento de la lengua propia; a enriquecer el vocabulario; a estudiar cualquier lengua romance, a entender mejor la realidad lingüística, social y cultural actual; a conocer el origen de tópicos todavía en uso o de movimientos literarios; a tomar consciencia sobre el pasado de la civilización; a saber quiénes somos, como sociedad, y por qué; a desarrollar el espíritu crítico. Por encima de todo esto, es valioso el conocimiento de la lengua latina en sí misma, al abrir paso a muestras literarias inigualables y a una cultura y tradición llena de sorpresas.

Sin embargo, cuando se debate sobre la utilidad de algunas materias, las lenguas clásicas suelen ser unas de las más cuestionadas (López Jimeno, 2018: 176).

2.1. Situación del latín en España

Desde el curso 2018-2019, la Sociedad Española de Estudios Clásicos realiza anualmente encuestas sobre la situación de las materias clásicas en la educación secundaria. En el curso 2021-2022, se recopilaron un total de 1696 resultados, lo que se corresponde con un 55'6% de

los centros de España. Los datos muestran una visión positiva: por un lado, la cifra total de estudiantes es de 125000, cantidad solo superada por Italia; por otro lado, en la gran mayoría de centros hay un profesor de clásicas (de la Villa, Cicera & Torres, 2022: 1). Lamentablemente, estos datos esperanzadores se ven ahogados por la gran cantidad de amenazas dirigidas contra las clásicas.

En primer lugar, la edad media del profesorado de lenguas clásicas es alta. En 15 años las materias podrían desaparecer por falta de especialistas, a no ser que las autoridades educativas comiencen a establecer estrategias y convocar plazas. La escasez de profesorado es ya una realidad. En el 52% de centros hay un único profesor, provocando que, por falta de horas, algunas materias no se impartan o lo hagan personas sin la formación idónea: a un 17'5% del alumnado de 4º de ESO le imparte Latín un profesor no titulado en Filología Clásica (de la Villa, Cicera & Torres, 2022: 2). Además, existen casos donde tras una jubilación, el alumnado se queda sin profesor (Arias, 2022).

En segundo lugar, existe una actitud de desprecio por parte de toda la comunidad educativa. Desde el equipo de orientación, se llega en muchos casos a convencer al alumnado para escoger otra asignatura con el pretexto de mayor utilidad (quizás no realmente más útil, sino más inmediatamente aplicable). Del mismo modo, el equipo directivo se encarga de disuadir al alumnado de cursar Latín, Griego o Cultura Clásica. A la hora de formalizar las matrículas para el curso escolar, argumentan falsamente que no se alcanza el número mínimo de alumnos, haciendo que directamente se escoja otra materia: no se conforma un grupo porque no hay una oportunidad real de elegir esa opción. En cambio, una vez iniciado el curso, se ve que otra asignatura sí se oferta con un número de alumnos menor, tal y reflejan las encuestas de la SEEC. Se puede extraer una triste conclusión: no interesa que se oferten las materias clásicas. La Universidad es uno de los grandes enemigos: pocos argumentos hay para recomendar su estudio si ya no es una materia incluida en carreras como Historia, Filosofía e incluso Filología.

En la sociedad actual resulta esencial contar con una formación que atienda a todos los aspectos de la persona y cree individuos capaces de pensar y discernir. En este propósito, la presencia de las Humanidades en el sistema educativo es imprescindible. Para luchar contra su progresiva desaparición, puede resultar de gran ayuda una renovación y modernización de la didáctica de las lenguas clásicas. El latín, por su presencia y pervivencia en muchos aspectos de la realidad actual, puede considerarse aún muy vivo, aunque por su número de hablantes nativos pueda categorizarse como 'lengua muerta'. Presentarlo bajo las implicaciones de esta etiqueta marca distancia respecto al objeto de estudio: para muchos, resulta complicado apreciar

su utilidad y ello genera rechazo. Así pues, es importante que el profesorado entienda que no hay motivos para enseñar el latín como una lengua muerta: existen otras formas de presentarlo que pueden contribuir al desarrollo de mayor simpatía hacia la materia (Jiménez, 1959: 1-3).

2.2. El latín: ¿lengua muerta o lengua inmortal?

Conviene, para comprender lo que sigue, dejar claras las diferencias entre lenguas ‘vivas’ y ‘muertas’. Por un lado, las lenguas vivas o en activo son lenguas en uso, que en continúan sometidas a un proceso de renovación permanente y son fluctuantes. Por otro lado, las lenguas mal llamadas muertas, escritas o de corpus, han quedado fijas en el tiempo: ya no existen intercambios lingüísticos vivos o espontáneos entre hablantes. Son lenguas parcialmente documentadas, con un corpus limitado; aunque en el caso de las lenguas clásicas es tan inabarcable como el de una lengua viva (Conde, 1999: 118-120).

El caso del latín resulta muy curioso. La desaparición de una lengua autóctona suele suponer la eliminación de la identidad de los pueblos, los orígenes, las tradiciones, la cultura y el sentido de pertenencia al grupo. En cambio, el latín, lengua de cultura y privilegiada, no desaparece por completo. Se considera ‘lengua muerta’ por su inmutabilidad en el tiempo, pero con vitalidad, al estar asociada a la cultura, ciencia, religión, arte, literatura, derecho y tecnología (Calvo, 2017: 158-161). El latín dejó de tener hablantes vivos, pero no desapareció de manera inmediata con la caída del Imperio Romano, sino que se mantuvo como lengua oficial de la Iglesia Católica y, hasta la Edad Media, siguió siendo empleada por las personas sabias y letradas (Unamuno, 2022: 62). Su uso en algunos contextos niega su calificación de lengua muerta: es medio de comunicación entre humanistas, foros, revistas, emisoras de radio y grupos de conversión y es lengua oficial en el Vaticano (Márquez & Fernández-Pampillón, 2019: 431). También un existen obras literarias actuales traducidas al latín, música, juegos online, películas... (Cabeza, 2017: 19-22). Incluso se han traducido la enciclopedia electrónica, bajo el nombre Vicipaedia¹, y redes sociales como Facebook (Morales, 2014: 110-113).

Como se puede apreciar, la sociedad actual continúa dando muestras de su interés por el mundo clásico y por las lenguas en las que esa cultura se expresó (Morales, 2014: 124). Por todo esto, el latín, más que una lengua muerta, es una lengua inmortal.

¹ https://la.wikipedia.org/wiki/Vicipaedia:Pagina_prima

2.3. El Latín en las aulas

El latín, del mismo modo que pervive como lengua inmortal en los espacios mencionados, puede continuar existiendo como algo activo dentro del aula.

Presentar el latín como lengua viva implica emplear un enfoque comunicativo, enfrentado al gramatical. En Educación, ‘enfoque’ se refiere a la concepción sobre la naturaleza de una lengua y su proceso de enseñanza-aprendizaje. Es la base teórica sobre la que se fundamenta el método, la forma concreta de enseñar (Labarca, 2016: 444). El método se aplica específicamente al conjunto de reglas, lecciones y ejercicios para enseñar o aprender algo (Lerma & Ambròs, 2013: 67).

El enfoque comunicativo se dirige normalmente hacia el conocimiento de una lengua en activo, ya que se orienta al desarrollo de capacidades de comprensión y expresión oral y escrita, para una comunicación real con los hablantes de la lengua. Al aplicar este enfoque al latín se responde a una finalidad distinta: no se busca que el alumno hable, sino que alumno comprenda la lengua latina y así acceda a su literatura y cultura (Labarca, 2016: 445-447). El latín se estudia para entrar en contacto directo con muchas ideas, enseñanzas y obras escritas en esta lengua durante siglos (Colmenárez, 2012: 132).

Teniendo claro que los motivos y finalidades del aprendizaje de latín son bien distintos a los de las lenguas modernas, se puede concebir la adaptación de este método a las lenguas clásicas como una realidad beneficiosa. Lo que se busca no es en ningún caso resucitar la lengua para su uso cotidiano, sino aplicar las nuevas metodologías para la adquisición de segundas lenguas (López Jimeno, 2018: 178). Hablar latín no es una finalidad en sí, sino un camino que conduce hasta los textos latinos y su lectura: no se busca aprender a hablar latín, sino hablarlo para aprender (Cabeza, 2017: 32).

El latín es una lengua que puede causar desinterés en el alumnado, especialmente por tres obstáculos: se presenta como una lengua muerta, es una lengua difícil² y se transmite como una materia aburrida. Una oportunidad excelente para despertar la curiosidad hacia esta lengua es comprender que en algún momento fue una lengua viva, no más difícil para los antiguos romanos que las lenguas modernas para sus hablantes actuales. Aprender la lengua desde el punto de vista romano, es decir, como lengua viva, puede convertirla en una materia más asequible e interesante (Ørberg en Miraglia, 2013).

² Además, la poca presencia de conceptos de sintaxis en las materias de las lenguas maternas de los alumnos es un obstáculo más el estudio de la lengua latina.

Muchos docentes, conscientes de esta realidad, han hecho sus intentos renovadores. Existen estudios que demuestran la variedad metodológica: se usan el método tradicional de gramática-traducción, el inductivo-contextual, el comunicativo y el método híbrido (combinación entre los dos primeros). Según los datos del año 2016, los porcentajes son los siguientes: el método gramática-traducción se corresponde con el 47% de los docentes participantes; el inductivo-contextual, con el 7%; la mezcla metodológica, con el 45%; el comunicativo, con el 1% (Lerma & Ambròs, 2016: 73).

En el presente trabajo se analizarán el método gramática-traducción y el inductivo-contextual, intentando averiguar cuál de ellos es más provechoso. Como punto de partida, el Anexo I proporciona un ejemplo del primer contacto con el latín según los principios de cada método. Para conocer el contexto en que nace cada uno, hay que remontarse al siglo IV a.C., con el comienzo de la educación romana (Marrou, 1985: 299).

3. Recorrido por la historia del latín: de lengua hablada a lengua de corpus y su reflejo en la escuela.

- El sistema escolar romano

El sistema escolar utilizado en Roma, a imitación del modelo helenístico, durante los últimos años de la República y durante el Imperio estuvo estructurado en tres niveles. No era una educación gratuita y, según avanzaban los niveles, menos clases sociales tenían acceso y más aumentaba el prestigio del maestro (López de Lerma, 2015: 32).

La escuela primaria abarcaba entre los siete y doce años (López de Lerma, 2015: 32). Se centraba en la lectura, escritura y aprendizaje de nociones básicas de cálculo. Dentro de este nivel, se podían diferenciar tres etapas sucesivas: *abecedarii*, para el aprendizaje del alfabeto y del nombre y forma de las letras; *syllabarii*, donde se enseñaba a combinar las letras y *nominarii*, donde la protagonista era la palabra. Las tareas de escritura y lectura se realizaban simultáneamente. En relación con ambas estaba la recitación. En el proceso de aprendizaje, el niño aprendía los textos con los que se ejercitaba: la memoria, la formación del espíritu y la imitación eran cualidades muy importantes que se desarrollaban mediante esos ejercicios (Marrou, 1985: 345 – 351).

La formación secundaria acogía alumnos de entre doce y diecisiete años (López de Lerma, 2015: 32). Se centraba en el aprendizaje del sistema de la lengua: conocer su sintaxis, estudiar los *idiomata*, identificar los vicios que debían evitarse, practicar la ortografía, iniciarse en la métrica... El estudio no se orientaba tanto al uso de la lengua viva como al conocimiento

del inventario de material de escritores clásicos, mediante una lectura expresiva de un texto previamente corregido. Para realizar la lectura, era necesaria cierta preparación material (indicaciones sobre el acento de las palabras, cantidad de las sílabas, pausas...) e intelectual (se requería una comprensión total del texto). El objetivo de la etapa era satisfacer la curiosidad erudita del alumno (Marrou, 1985: 354 – 362).

El último nivel se centraba en el arte oratoria: el alumno debía entrar en contacto con las reglas, procedimientos y hábitos del género, siempre dependiente de los Sofistas griegos. La etapa se centraba en la realización de ejercicios preparatorios que consistían en la composición de discursos imaginarios sobre un tema propuesto, para luego recitarlos de memoria ante un público formado por maestro, compañeros, amigos y familia. La elocuencia y la retórica se orientaban hacia la vida práctica: el fin era la preparación de los alumnos para realizar su carrera en el foro (Marrou, 1985: 365-370). Las prácticas se corresponden con el arte de la *declamatio*, donde se diferencian dos géneros: los discursos *suasoriae*, deliberativos sobre temas históricos, y los *controversiae*, judiciales sobre temas ficticios. Los jóvenes necesitaban aprender sobre estos géneros, ya que permitían su participación en la vida pública (López de Lerma, 2015: 33).

Las disciplinas básicas estudiadas eran siete: gramática, lógica, retórica, música, astronomía, geometría y aritmética. A estas, Varrón añade la medicina y la arquitectura a mediados del siglo I. Esta será la base para la distinción de las artes liberales por Cicerón: filosofía, matemática, música, literatura y retórica (López de Lerma, 2015: 33).

En el Alto Imperio se llevan a cabo ajustes en cuanto a legislación educativa. La educación elemental y media seguían siendo privadas, pero ya se seleccionaban a los profesores. En el año 95 d.C., Quintiliano escribe su obra *Institutio Oratoria*, cuyo contenido tendrá importantes repercusiones en el pensamiento pedagógico posterior. Dividida en doce libros, tres están dedicados a la teoría y práctica sobre la educación. En ellos propone innovaciones como el enfoque lúdico para el aprendizaje y la atención al carácter del niño. Al mismo tiempo, critica los métodos basados en la copia y repetición hasta la memorización y las actitudes de abuso y castigo. Las aportaciones de este autor, junto a las de Varrón y las de Cicerón, harán que el sistema educativo que Roma reprodujo de Grecia se vaya consolidando (López de Lerma, 2015: 35-36).

- Paideia cristiana

El nuevo tipo de educación será la base de ordenanza de los representantes del cristianismo. La diferencia principal entre la *paideia* cristiana y la pagana es el teocentrismo; para los cristianos,

el fin del aprendizaje terrenal es el encuentro con Dios y la Biblia es fuente y contenido de donde extraer la educación. Durante los siglos I y II, los Padres de la Iglesia buscan la posibilidad de acercarse al vulgo, por lo que comienzan a utilizar la lengua latina en lugar del griego en sus escritos. En los siglos de la patrística (III – V), se sistematiza la doctrina cristiana y comienzan a publicarse obras gramaticales con los preceptos necesarios para aprender latín (López de Lerma, 2015: 36-38).

- El latín en la Edad Media

En el siglo V se dan una serie de movimientos invasores en Europa. El latín, como *lingua franca*, era una herramienta útil en el comercio y traslados y seguía funcionando como lengua de cultura. Existía una fuerte diferenciación en el latín escrito, *sermo scholasticus*, y el latín hablado, *sermo vulgaris* (López de Lerma, 2015: 40). Aunque el uso y valor comunicacional del latín vaya desapareciendo, hasta dejar de ser lengua de comunicación oral entre los siglos IX y X, se mantiene como lengua de cultura, religión y política hasta el siglo XVI en Europa Occidental. A partir de este siglo, el método de enseñanza ha de adaptarse a la nueva realidad: al perder el latín su fuerza en el contexto comunicacional, ya no tiene sentido enseñarlo mediante el uso directo de la lengua. Su enseñanza toma entonces una orientación más teórica y da más importancia a la lectura y escritura (Labarca, 2016: 445). A continuación, se explicará con detalle la evolución de la enseñanza de esta lengua durante su proceso de desaparición como lengua oral.

Aún en el siglo V, el sistema educativo se basa en las 7 artes liberales, que toman como base los cambios realizados por Cicerón. La educación se divide en *trivium*, donde se incluyen Gramática, Retórica y Dialéctica, y *quadrivium*, que engloba la Aritmética, Música, Geometría y Astronomía. La Gramática estaba muy bien considerada, como *Ars* que abría la puerta a las demás disciplinas (López de Lerma, 2015: 40).

A mediados del siglo VIII, se alcanza cierta estabilidad social en el continente. El emperador Carlomagno realiza una renovación del Imperio y una unificación legislativa, monetaria, administrativa, litúrgica y cultural. Nace así el ‘Renacimiento cultural carolingio’. En el año 781, Alcuino de York organiza el primer currículo de estudios secundarios en Europa, planificando el estudio de las artes liberales y de las sagradas escrituras. El sistema se mantuvo hasta la Baja Edad Media (siglos XII – XV), a pesar de los movimientos de Reforma y el surgimiento de nuevas órdenes religiosas. Es a partir del siglo XIII, con la escolástica, cuando se apuesta por una pedagogía más activa, racional y práctica. Emplean una disciplina didáctica

basada en el *lectio*, comentario de texto, y *disputatio*, argumentación a favor y en contra (López de Lerma, 2015: 41).

Hasta entonces, la lengua latina seguía siendo la lengua empleada en las gramáticas. Sin embargo, los movimientos de reforma apuntaban hacia la necesidad de métodos didácticos y hacia la escritura de obras en lenguas vernáculas. Surgen así en la Alta Edad Media las llamadas *Gramatica proverbandi*, en las que se usa la lengua vulgar para explicar los conceptos y ejemplificar las construcciones latinas explicadas. Seguirán usándose hasta el siglo XVI (López de Lerma, 2015: 42).

- Educación durante el Renacimiento

Después del año 1492, con la invención de la imprenta y el gran impacto del descubrimiento de América, se produce un cambio de pensamiento. Surge el Renacimiento, que busca volver al pensamiento de la Antigüedad y recuperar un latín caracterizado por la precisión, belleza y pureza, para lo cual Cicerón es el modelo idóneo. El latín, ya no identificado con ningún pueblo, cae en un exagerado formalismo y se reduce a lengua para la administración y la ciencia. Su estudio se escinde hacia dos vías. Por un lado, autores como Erasmo optan por una didáctica de inmersión que evita el uso de la lengua vulgar. Por otro lado, se recurre a la lengua propia de los estudiantes; por ejemplo, Luis Vives defiende su uso en las primeras fases de instrucción, hasta que el conocimiento permitiese emplear exclusivamente el latín (López de Lerma, 2015: 43-48).

Los autores de la época emplean un nuevo género, los *Colloquia*, en sustitución de las gramáticas y léxicos comentados. Son textos que, cuestionando la rigidez de los estudios, incorporan diálogos sobre la vida cotidiana: al contrario que en la escolástica, donde se trabajaba a partir del comentario de textos clásicos, ahora se aprecia un intento de acercar los estudios a la vida real. Además, gracias a la difusión de la imprenta, cada alumno tiene su propia gramática, breve y manejable. El Renacimiento es un movimiento comprometido con la formación de los niños mediante una educación que debía resultar amena e iniciarse a la edad más temprana posible (López de Lerma, 2015: 44-45).

En el siglo XVI se producen cambios en lo que se refiere a la situación del latín en la sociedad y en las escuelas, a raíz de la Reforma protestante. El movimiento buscaba facilitar a todo el pueblo la lectura y entendimiento de la Biblia, para lo cual se consideraba necesario hacerlo desde una lengua común. Así, se traduce el texto griego al alemán. El propósito no tuvo tanto éxito en otros países (López de Lerma, 2015: 46).

Un autor muy importante del momento es Comenio. Su obra *Didactica Magna* servirá como base para la enseñanza de las lenguas y *Methodus Linguarum Novissima* se convertirá en la obra más significativa en el ámbito de la lingüística y la enseñanza de las lenguas. Comenio explica que las lenguas no se aprenden como parte de la *eruditio* ni la *sapientia*, sino como herramienta para adquirir conocimiento y comunicarlo a otros. Así pues, defiende el estudio de las lenguas que resultarán útiles para la comunicación con los pueblos, es decir, la materna y las vecinas; ni siquiera en su totalidad, sino en la medida precisa. Este autor argumenta que la lengua debe aprenderse más que utilizando reglas, practicando: leyendo, escuchando, releendo, escribiendo e imitando (Alcalde, 2011: 10).

Comenio busca para la enseñanza un método activo, más racional y funcional. En su obra *Orbis sensualium pictus* por primera vez se aplican los métodos visuales de la enseñanza de las lenguas; en ella, el texto aparece distribuido en dos columnas, latín a la izquierda y alemán a la derecha, y se incluyen ilustraciones para indicar el nombre de los objetos mencionados en el texto (López de Lerma, 2015: 46), como se ve en el Anexo II.

Comenio es considerado padre de la pedagogía y uno de los mayores pedagogos de la historia. Sin embargo, no es el único pensador importante del momento: el afán pedagógico es común a todos los intelectuales y reformadores. Se trata de un momento histórico donde las innovaciones científicas van a la par de las pedagógicas, favoreciendo la transformación en las escuelas y estudios universitarios (López de Lerma, 2015: 47).

Tras el impulso de la Reforma, llega la Contrarreforma. Se condenan los principios protestantes para reafirmar el poder eclesiástico. La Iglesia toma el partido de la enseñanza y asegura una educación católica, gratuita y universal. Los jesuitas jugarán un papel importante expandiendo los conocimientos y su doctrina a niños de cualquier condición social (López de Lerma, 2015: 47). Empleaban una gramática de inspiración barroca, centrada en la memorización de preceptos, excepciones y ejemplos; para formar cristianos capaces de alabar a Dios y a la Iglesia contra-reformista (Espino, 2010: 262).

- El nacimiento del método prusiano

El siglo XVII se caracteriza por una serie de innovaciones en el campo de la gramática que sugieren la búsqueda de una gramática universal. Para el latín llega en el año 1644 con la obra *Nouvelle Méthode pour apprendre facilement et en peu de temps la Langue latine* de Lancelot,

de la abadía de Port-Royal³. Lancelot sugiere el estudio de la gramática latina mediante la lengua vernácula, justificando que ha de utilizarse lo que ya se sabe para esclarecer aquello aún desconocido; de modo que debe ser la lengua materna, bien conocida, el vehículo para aprender otras lenguas (López & Ambròs, 2016: 68).

En el siglo siguiente (XVIII) se origina en Europa un nuevo movimiento cultural: la Ilustración. El pensamiento de la época se caracteriza por la búsqueda de una educación para toda la sociedad, ampliándola, potenciándola, modernizándola y poniéndola al alcance de los hombres. Así pues, se crean centros educativos y se implanta la educación estatal, pública y secular. En cuanto a la situación del latín, en este siglo comenzaba a perder el monopolio como medio de expresión en favor del francés, que se estaba convirtiendo en lengua internacional de la diplomacia (López de Lerma, 2015: 49).

Durante la Ilustración, Prusia se coloca en la cabeza de la educación a nivel europeo. Esto tiene importantes repercusiones en la enseñanza del latín: el ministro de Prusia Wilhelm von Humboldt inicia una reforma de la escuela gramática latina, transformada en un instituto moderno denominado *Gymnasium*. En todos los estados europeos se van publicando diccionarios y gramáticas de las lenguas nacionales, para facilitar el estudio de las lenguas vernáculas, que estaban en auge. En el siglo XVIII se da un despertar al nacionalismo, de modo que los estudios e intercambios en las lenguas nacionales se consolidan por completo (López de Lerma, 2015: 49 – 50). Es a finales de este mismo siglo, precisamente en Prusia, donde surge el método gramática-traducción para las lenguas clásicas (un siglo más tarde aplicado también a las lenguas modernas). Se trata de una adaptación de la tradición escolástica: se basa en explicaciones gramaticales en la lengua propia, la memorización de reglas y, en estadios posteriores, la traducción de textos literarios. Por las propias características del método, no exigía al docente un gran conocimiento de la lengua que enseñaba (López & Ambròs, 2016: 69).

La educación prusiana impone una tendencia gramatical que, por el nacionalismo, se centraba más en el estudio de la lengua nacional. Se trata de un método considerado ineficaz y con consecuencias negativas en el discente; sin embargo, se impusieron las razones políticas

³ La escuela de Port-Royal, fundada en 1673 (Espino, 2010: 263), otorga preferencia al latín escrito frente al hablado, busca la memorización y profundización reflexiva de reglas gramaticales, da importancia a los textos de autores clásicos y a su traducción al francés e impulsa el aprendizaje de las lenguas modernas y su cultura. Con estos parámetros, el port-royalismo se va difundiendo en oposición a la enseñanza contra-reformista jesuítica y se oficializa como modelo de enseñanza ilustrada (Espino, 2010: 270).

sobre las pedagógicas hasta convertirse en tradicional (López de Lerma, 2015: 53-54). Los resultados esperados para el método no se lograron, lo cual suscitó muchas protestas, pero ya estaba destinado a consolidarse (Miraglia, 2013: 10-12).

En el caso español, el método prusiano es introducido en el siglo XIX por Eduardo Benot, colaborador de la Institución Libre de Enseñanza, en un momento en el que se otorgaba mayor énfasis al estudio de lenguas extranjeras, mientras que las lenguas clásicas dejaban de predominar (López de Lerma, 2015: 62-63).

- Educación en el siglo XIX: el método directo

En el siguiente siglo, tras una serie de cambios en la sociedad, llega un nuevo movimiento, el Positivismo. Al ver que su aplicación no es útil en el sistema de valores, sino solo para la demostración científica, nace el Existencialismo, caracterizado por la libertad del individuo y la existencia de una ética personal independiente del sistema de creencias común. Sus repercusiones en el ámbito pedagógico derivan en la creación de la Escuela Nueva. Esta, en lo relativo a las lenguas, se caracteriza por la aplicación del método directo: se procede a base de lecturas con la traducción y un estudio de la gramática a raíz del texto, de acuerdo con sus dificultades, para lograr su comprensión. Más tarde, Edmon Demolins funda la *Ecole des Roches*, tomando como modelo la Escuela Nueva. La novedad respecto al estudio de latín es su limitación a 3 o 4 años, por lo que debe compensarse con la vivacidad de los métodos directos (López de Lerma, 2015: 52-53).

En este momento, en la educación obligatoria el latín contaba con un lugar establecido, pero al mismo tiempo se producía el auge de las lenguas extranjeras y los pedagogos buscan un método efectivo para su aprendizaje. A finales de siglo, los estudios clásicos ya no eran considerados útiles y quedaron relegados a las élites cultivadas, decayendo su docencia en las Universidades. Las materias clásicas ya solo eran cursadas por amor al arte o por aceptabilidad social, sin existir ya aplicabilidad práctica inmediata; ya no eran medio de comunicación y sobrevivían únicamente por su uso en el ámbito académico y escolar. Por su parte, con el avance de los siglos y el continuo desarrollo de un sistema de comunicaciones, la necesidad de aprender idiomas modernos crecía cada vez más, por lo que se intentaba agilizar su aprendizaje (López de Lerma, 2015: 54-57).

En este contexto surge un movimiento de reforma. Para el aprendizaje de lenguas modernas, autores como Henry Sweet y Jens Otto Jepsen ponen de manifiesto la necesidad de una comunicación real. Se revaloriza el estudio de la lengua hablada y de la fonética a través del 'método natural', que atiende al aprendizaje de la lengua que hace un niño. Se aplica así a

las lenguas modernas una metodología basada en la inmersión en la lengua, en un mecanismo de preguntas y respuestas y en las explicaciones con acciones. El más representativo de los métodos naturales es el método directo: basado en un aprendizaje inductivo, propone un aprendizaje de la lengua a partir de la lengua diaria, cercana a la lengua materna. A lo largo del siglo XIX, se convierte en el método con mayor repercusión en la enseñanza de las lenguas vivas (López de Lerma, 2015: 57-60).

El encargado de la aplicación del método directo al latín será Rouse, separándose de los principios de la educación prusiana (López de Lerma, 2015: 53), al considerarlos motivo principal de la disminución de la práctica de las lenguas clásicas. Es así como recurre al método directo, alegando que el método tradicional inglés, que duró mucho más allá del siglo XVIII, era usar la lengua latina hablándola (Miraglia, 2013: 14).

William Henry Denham Rouse colabora con otros autores y publica *Latin on the Direct Method*, donde da forma al método que ya empleaba en la Perse School (colegio privado de Primaria y Secundaria ubicado en Cambridge). Su método llamó la atención a nivel internacional, aunque, al mismo tiempo, causó rechazo en docentes que se sentían incapaces de acercarse al latín bajo esos principios. El cierre de la escuela con el estallido de la Primera Guerra Mundial y la jubilación de Rouse en 1928 suponen una caída del entusiasmo y uso del método directo. En cambio, la estela de Rouse no desaparece por completo: algunos de sus discípulos continúan desarrollando su idea y sirve como base para la creación de los *Reading Methods* en los años 70. Además, llegó a estudiosos de otros países dispuestos a retomar su iniciativa y a realizar sus aportaciones, siendo el caso de Hans Ørberg el más representativo (López de Lerma, 2015: 74-75).

Una vez expuesto el contexto que explica el nacimiento de los dos métodos que el presente trabajo pretende analizar, es posible centrarse en cada uno de ellos.

4. Enfoque gramatical: método gramática-traducción

Este método recibe una terminología variada: ‘método gramática-traducción’, ‘método prusiano’ o ‘nuevo método prusiano’, ‘método regular’, ‘método de aprendizaje por reglas’ y ‘método tradicional’ (Corvo & Barsanti, 2022: 382). Al principio, se conocía como ‘método Ollendorff’: fue Heinrich Gottfried Ollendorff un gran impulsor de la enseñanza de lenguas con un método gramatical (López de Lerma, 2015: 54).

4.1 Orígenes y definición del método

El origen de este método se remonta a las antiguas Grecia y Roma, con su sistema de estudio basado en las siete artes liberales, divididas en *trivium* y *quadrivium*. El *trivium* da lugar al método de gramática-traducción: se basaba en la memorización de vocabulario a través de la lectura de rimas, canciones, relatos y hechos. Esto permitía el desarrollo del pensamiento lógico a partir de prácticas orales y escritas sobre cualquier área del conocimiento. Una vez adquirido un vocabulario suficiente y desarrollado el pensamiento, se centra en la retórica o la comunicación efectiva (Colmenárez, 2012: 133).

El objetivo del método tradicional es adquirir la capacidad de leer literatura en la lengua que se aprende, dando prioridad a la lectura y a la escritura. La lengua materna (L1) está muy presente, al ser vehículo para las explicaciones y como referencia para la L2 cuando resulta de utilidad (Labarca, 2016: 445). De acuerdo con esto, es un método indirecto: está mediatizado por la lengua materna (Sánchez & Barsanti, 2022: 384).

Se centra en la enseñanza de reglas gramaticales, la memorización de vocabulario, el estudio de declinaciones y conjugaciones y la traducción de textos. Se rige por los siguientes principios: busca alcanzar la capacidad de leer escritos literarios, es necesario que el estudiante pueda traducir textos, no es un objetivo adquirir habilidades comunicativas, aprender el idioma provee un buen ejercicio mental, las destrezas que se busca alcanzar son la lectura y la escritura, se considera útil la aplicación deductiva de una regla gramatical explícita y debe haber consciencia de las reglas gramaticales (Colmenárez, 2012: 133-134).

-Técnicas pedagógicas empleadas

Orientándose hacia esos objetivos, se recurre a cuatro las técnicas pedagógicas.

- La traducción

La primera técnica es la traducción de textos literarios, ya sea de manera oral u escrita. Este ejercicio puede llevarse a cabo de dos formas: ofreciendo una traducción literal u oblicua (Colmenárez, 2012: 135).

La traducción literal reproduce con total fidelidad el texto, manteniendo cada parte de la proposición sin alterar su significado original e incluso, si las estructuras en la lengua original y la lengua de llegada coinciden, se traduce palabra por palabra (Colmenárez, 2012: 135). Este tipo de traducción se caracteriza por la tendencia a la reproducción de las unidades gramaticales por otras de la lengua de llegada con similares características formales (por ejemplo, nombre

por nombre); llevándose al extremo en el caso de la traducción palabra por palabra. Si bien tanto la traducción literal como la traducción palabra por palabra ayudan al alumno a percibir la construcción gramatical del texto latino, es importante advertir al alumno de que la traducción palabra por palabra no debe convertirse en la filosofía de la traducción: la prioridad de la traducción es acercarse al sentido del texto y, solo si es posible, también al estilo (Valcárcel, 1995: 102-103).

La traducción oblicua mantiene el significado original, pero la expresión se adapta a la lengua de llegada. Puede ser por transposición, sustitución de una parte del discurso por otra sin cambiar el sentido del mensaje, por obligatoriedad o por elección; por modulación, traducción del mensaje bajo otro punto de vista (por ejemplo, una frase con dos negaciones por una afirmativa); por equivalencia, remplazo de una realidad existente en el área del texto original por una existente en la del texto de traducción (suele darse con locuciones y expresiones); por adaptación, remplazo de una realidad cultural o social del texto original por una correspondiente en la lengua de llegada; o por calco léxico, creación de palabras nuevas con la estructura de la lengua de origen (Colmenárez, 2012: 134-138).

Cabe destacar que las traducciones ofrecidas en clase distan mucho de las traducciones profesionales, tanto en el procedimiento como en los objetivos. El objetivo de una traducción profesional es transmitir un mensaje para hacerlo alcanzable y comprensible a nuevos lectores, pero lo que se busca con las llamadas 'traducciones pedagógicas' es aprender la lengua, controlar la expresión y explicar palabras y estructuras: no se busca presentar las obras latinas, sino explicar una serie de contenidos. La situación comunicativa en la que se inserta una traducción pedagógica es simplemente traducir para el profesor y para uno mismo, para fijar el sentido de un texto y aprender la lengua, siendo la traducción tan solo un medio. Lo que resulta más problemático es que, mientras que en una traducción profesional es un requisito indispensable conocer todos los parámetros de la situación comunicativa para así verificar la comprensión, en el caso de una traducción pedagógica es posible traducir un texto sin conocer su contexto. Esto en numerosas ocasiones supone que el alumno ofrezca a la traducción palabra por palabra y produzca traducciones desprovistas de significado (Coce & Ventura, 2016: 37-39).

A propósito del ejercicio de traducción, es interesante destacar que suele acompañarse de explicaciones gramaticales. En el método prusiano, la frase es la unidad de base en el aprendizaje y, como tal, es el ejemplo para incluir los puntos gramaticales. La gramática se usa de forma deductiva: primero se presentan las reglas gramaticales, para luego ponerla en práctica con ejercicios de traducción (Labarca, 2016: 445-446).

- La comprensión lectora

La realización de preguntas de comprensión lectora sirve para elaborar significado a través de la interacción con el texto, para afianzar el conocimiento adquirido a través de la lectura comprensiva. Este ejercicio asegura el aprendizaje significativo, ya que se relaciona la nueva información del texto con la antigua. La comprensión lectora se fundamenta en la interacción entre lector y texto: el estudiante va comprendiendo el propósito, mensaje e intención del texto a medida que va decodificando las palabras, frases, párrafos e ideas. Las preguntas pueden referirse al contenido o a la morfología, sintaxis y semántica. Siempre deben estar ajustadas al nivel, grado de madurez y experiencia en la traducción de cada estudiante (Colmenárez, 2012: 138-141).

- La composición

La tercera técnica es la *compositio perfecta*: un procedimiento de lecto-escritura que permite mejorar la redacción y el pensamiento crítico. En este tipo de ejercicios, el alumno desarrolla un tema, escogido por él mismo o por su profesor, para ejercitar su dominio del idioma, su habilidad expositiva y su sensibilidad literaria. La *compositio perfecta* busca el desarrollo de la escritura de un texto en su máxima expresión. La técnica consta de seis fases: selección de la temática, donde el estudiante escoge un título conciso y conocido para él; establecimiento de la estructura, distinguiendo un título y tres párrafos con una idea principal y tres secundarias cada uno; selección de la idea principal, donde redacta la primera oración, más importante por estar ubicada en el primer párrafo; desarrollo de ideas secundarias, respetando la coherencia entre oraciones y la cohesión entre párrafos; revisión, para mejorar su composición a partir de las observaciones del profesor, mediante la corrección y mejor organización y, por último, redacción final, una organización de la composición tras su revisión exhaustiva (Colmenárez, 2012: 141-143).

- La memorización

La cuarta de las técnicas pedagógicas empleada es la memorización, para lograr la adquisición de vocabulario. Para ello, los ejercicios son sobre todo dos: se recurre a la repetición de una lista de palabras en latín sobre un contenido determinado (con su traducción al lado) y se hacen asociaciones de ese vocabulario aprendido con palabras similares u opuestas, mediante el uso de sinónimos y antónimos (Colmenárez, 2012: 144).

4.2 Problemas en las aulas

Aplicar el método tradicional en la actualidad puede considerarse un retroceso metodológico (López Jimeno, 2018: 177). Son múltiples las críticas que se le pueden hacer, comenzando por su excesiva rigurosidad y exigencia. Para muchos, este método llega a resultar inoperante (Labarca, 2016: 444). Así pues, se resumirán a continuación algunos de los problemas que el método presenta.

- Sobre el ejercicio y proceso de traducción

Para comenzar, cabe destacar que la traducción muchas veces se convierte en el fin de la enseñanza, ya no en un medio para adquirir el conocimiento. En un primer momento, se entendía la traducción con un fin independiente al ejercicio traductor; pero, del otro modo, la calidad del producto obtenido se convierte en determinante (Labarca, 2016: 448).

El siguiente problema es que resulta imposible ofrecer una traducción perfecta: al realizar una lectura, son varias las interpretaciones que pueden aflorar; en cambio, al dar forma a ese contenido en otra lengua, ha de escogerse un único sentido entre las múltiples interpretaciones de una frase o incluso de una palabra (Gil, 1954: 325-326).

En el proceso psicológico de la traducción, es posible distinguir dos fases consecutivas y no simultáneas. En primer lugar, está la comprensión del texto original, que consiste en descubrir el contenido o significado. En segundo lugar, está la expresión en la lengua receptora: se buscan palabras y expresiones para reformular en otra lengua la información del texto original. El problema es que, al leer un texto, nunca se alcanza la comprensión total. El único lector que lo comprende todo, el lector ideal, es el autor. A esto hay que añadir una barrera importante: la diferencia social y cultural existente en las dos lenguas implicadas⁴. Nunca es posible captar todos los matices y detalles. En consecuencia, tampoco podrá plasmarlo en su lengua de llegada. En este momento aparece un nuevo obstáculo: la imposibilidad de encontrar una equivalencia total en la otra lengua, ni a nivel fonológico, sintáctico, ni léxico. La

⁴ La traducción no es solo un hecho lingüístico, sino una operación sobre hechos ligados a un contexto cultural. En las lenguas clásicas, esto puede ser problemático: el contexto cultural grecolatino es muy diferente al de las lenguas modernas. A veces se desconoce a qué se refieren los textos, se ignora lo que los lectores de la época podían sobreentender... La traducción de textos literarios supone una dificultad añadida, ya que lo artificioso de la expresión dificulta la percepción del contenido (Valcárcel, 1995: 100-101).

traducción solo supone un logro relativo; traducir implica elegir qué se coge del texto original (Valcárcel, 1995: 90-92).

Además, puede suceder que, aunque se haya entendido el texto, no se encuentre la forma de expresión idónea para hacer el trasvase a la otra lengua. El éxito en la traducción depende de varios factores: el conocimiento de la lengua de salida y de entrada, la cultura general del traductor, la habilidad adquirida por la experiencia y el genio artístico, que no se aprende, sino que se tiene o no de forma innata (Conde, 1999: 122).

De estos factores se puede derivar la siguiente problemática: el resultado de la traducción depende en gran medida de la destreza comunicativa del estudiante en la lengua de llegada. Es posible que un alumno realice un análisis morfosintáctico correcto, pero su traducción carezca de sentido (Carina, 2013: 88). De acuerdo con esto, el ejercicio puede resultar más difícil a personas extranjeras que asisten a un centro educativo donde la lengua vehicular no es su lengua materna, sino una lengua que no domina.

Como se ha dicho, la traducción es un proceso mental donde se comprende el sentido de los textos y se reformula en otra lengua (Labarca, 2016: 449). En ese proceso, será posible diferenciar tres fases: análisis, transferencia y reestructuración. La primera fase es la recepción y codificación del texto fuente en su lengua original. En segundo lugar, se desechan las palabras, para quedarse solamente con los conceptos. Por último, se emite el texto nuevo en otra lengua. Sin embargo, el proceso puede presentar dificultades con el riesgo de que el texto se traduzca antes de comprenderlo (Coce & Ventura, 2016: 36). Una correcta traducción no siempre asegura la comprensión del texto (Valcárcel, 1995: 100). Por las características de una traducción pedagógica, cabe la posibilidad de traducir sin comprender (Coce & Ventura, 2016: 38-39).

Además, un paso esencial para la traducción es la lectura de la totalidad del pasaje para reconocer lo más importante, pero, en la práctica, la lectura completa no suele hacerse hasta el final; ya no para ubicar, sino para reajustar las traducciones parciales (Valcárcel, 1995: 93). De forma menos optimista, puede ocurrir que el alumnado, que ha trabajado sobre un texto en diferentes momentos, no lea el texto completo ni siquiera al final. Por el modo de enfocar y corregir el ejercicio, centrándose en un correcto análisis y traducción, el alumnado suele centrar su atención en terminar el texto más que en comprender su contenido y aprender los elementos culturales o históricos presentes.

Otro problema relativo a la traducción es la falta de organización de los textos escogidos. Por un lado, se traduce de forma parcial y fragmentada: suelen traducirse fragmentos aislados del conjunto del texto, lo cual supone un obstáculo para la comprensión del contenido. Por otro

lado, el orden suele basarse en el género o forma del texto (verso o prosa), muchas veces con saltos en el tiempo que provocan confusiones y dificultades para percibir las diferencias estilísticas (López Jimeno, 2018: 177-179).

Son varios los docentes que indican que la traducción, más que una herramienta, es un problema que dificulta el aprendizaje (Coce & Ventura, 2016: 35).

- Sobre el uso y abuso del diccionario

En segundo lugar, resulta problemático el abuso del diccionario (normalmente en papel y en pequeño formato), al desarrollar una dependencia absoluta del mismo. Al hacer un mal uso de esta herramienta, los ejercicios de traducción se convierten en tareas de mera sustitución. El abuso del diccionario deja en el olvido la importancia de interrelacionar las palabras con el contexto, de captar matices y reflejarlos en el texto, de distinguir formas idénticas. Además, supone un obstáculo para la memorización del vocabulario (López Jimeno, 2018: 177-180); uno de los principios del método.

Suele suceder que la búsqueda en el diccionario anteceda a la lectura del texto, eliminando así la posibilidad de reflexionar sobre las palabras y su significado para buscar directamente su equivalencia. Eso puede dar buen resultado en las frases breves con las que se comienza, pero conduce al fracaso en los textos más largos y difíciles. No debe captarse el sentido de palabras aisladas, sino de grupos de palabras (Gil, 1954: 327-328).

Además, conviene tener en cuenta que no hay diccionarios que de forma sistemática diferencien ‘traducción’ de ‘significado’. Es importante que el docente ponga de manifiesto la importancia de comprender el significado de una palabra, para que sea traducida por contexto. Al mismo tiempo, puede mostrar que existen múltiples traducciones correctas para una misma frase: es interesante explorar el texto desde diferentes perspectivas para asegurar su plena comprensión (Conde, 1999: 122-126).

- Sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje

El método prusiano otorga gran importancia a los aspectos gramaticales, concretamente a la morfología, sobre todo en los primeros años de estudio. Se requiere la memorización de paradigmas nominales y verbales, lo cual supone en el alumno una reacción de alienación ante el objeto de estudio: más que como una lengua, se percibe como un rompecabezas de desinencias (Carina, 2013: 66).

La gramática adquiere tanta importancia que llega a equipararse el aprendizaje de la lengua con el de la gramática, a pesar de haberse demostrado que saber gramática no es suficiente para aprender una lengua. A causa de esta identificación de lengua con gramática, el alumno no sabe lengua latina, sino sobre lengua latina: no hay evidencias de que el conocimiento y manejo explícito de saber y terminología lingüística favorezca la internalización y decodificación de los inputs de la L2. De hecho, la terminología gramatical puede resultar un obstáculo para el aprendizaje de la L2 (Carina, 2013: 71-73).

Verdaderamente, la progresión temática que sigue el método, partiendo de lo sencillo a lo complejo, no es la más rentable didácticamente. Esto supone, en primer lugar, que se comiencen las explicaciones por la palabra, a pesar de la complejidad para generar hipótesis partiendo de palabras aisladas. Lo más sencillo para un principiante es partir de la oración, al ser esta la principal hipótesis cognitiva que un hablante constituye para dar significado a un enunciado. Además, tampoco se escogen las palabras más sencillas para comenzar: suelen iniciarse las explicaciones con la primera declinación, donde existen desinencias que pueden tener varias funciones, lo cual es un obstáculo para que el alumno entienda bien qué son los casos y qué significa cada uno (Carina, 2013: 74-75).

Esta estructura donde se progresa de lo mínimo a lo complejo tiene su explicación en el origen del método. Está estructurado según las *artes grammaticae*, que tenían como destinatarios a personas cuya lengua materna era el latín y que estudiaban el latín a modo de reflexión metalingüística de su lengua nativa. En cambio, para los estudiantes actuales que la aprenden como L2, el método no resulta tan eficaz (Carina, 2013: 69-70).

También es importante señalar que la declinación, conjugación y memorización de paradigmas no suele plantearse como forma de fijar los contenidos, sino como ejercicios vertebradores para el aprendizaje. Esto supone un problema de tipo lingüístico, al identificarse lengua con gramática, pero también didáctico: al estar la enseñanza centrada en este tipo de ejercicios, se deja a un lado y se olvida la importancia de la variedad de actividades para lograr el aprendizaje (Carina, 2013: 77).

En el método gramática-traducción el aprendizaje acaba enfocándose más hacia la estructura del idioma que hacia su verdadera comprensión. El carácter memorístico no permite que el estudiante sea partícipe de su propio proceso de aprendizaje de manera interactiva y dinámica, sino que lo convierte en un simple receptor del conocimiento que el profesor transmite. El proceso de enseñanza se convierte en algo cerrado y autosuficiente, donde el contenido forma un todo definido, limitado y cerrado. Esto acaba generando un aprendizaje no crítico, cuya evaluación se centra en la cantidad y se mide mediante un examen. El alumno es

un simple receptor de conocimiento que no desarrolla sus habilidades. El profesor, por su parte, asume un rol autoritario (Mera Ponce, 2014: 3-10). Se trata de un formato de docencia basado en la clase magistral (López Jimeno, 2018: 177). Además, hay intolerancia hacia los errores, conllevando a la corrección inmediata. Es, en definitiva, un aprendizaje pasivo e ineficaz para alcanzar competencias activas orales, escritas y, lo más importante, comprensivas (Mera Ponce, 2014: 10).

Además, el aprendizaje se ve limitado a la comprensión lectora y a la variante escrita, sin prestar atención a la producción escrita ni a la producción y comprensión oral. Esto provoca que ni los graduados en Filología Clásica sean capaces de comprender un texto original sin diccionario (López Jimeno, 2018: 177). Así pues, este método no es la mejor vía para alcanzar la comprensión lectora fluida. El alumno no es ajeno a todas estas deficiencias y acaba desarrollando una percepción negativa hacia la lengua y la asignatura (Carina, 2013: 90).

Además, de manera general, se aprecia que las constantes interrupciones para practicar la meditación y raciocinio durante el estudio son realmente un obstáculo en el proceso de aprendizaje y que comenzar directamente con la gramática dificulta el aprendizaje de la lengua y literatura (Miraglia, 2013: 12-13). Aplicar este método en los primeros niveles parece dar resultados pésimos en la mayoría de los alumnos. Es más indicado para un estadio avanzado del aprendizaje (Cabeza, 2017: 5-6).

4.3 Puntos fuertes del método

A pesar de todos los errores expuestos, el método prusiano sigue siendo empleado por un gran número de docentes, que encuentran en él importantes virtudes importantes.

- La tradición

Para comenzar, no se puede obviar la comodidad que supone para el docente, debido a la cantidad y diversidad de manuales al alcance y debido a su familiaridad con el método (muy probablemente, los docentes actuales se hayan educado según los principios de la gramática-traducción). Además, con el aumento de los recursos tecnológicos, el proceso de enseñanza-aprendizaje puede facilitarse y dinamizarse (Aguilar, 2015: 152).

-El aprendizaje de latín como una gimnasia mental

Como alegaron en su momento los adalides del método, una de sus virtudes es su eficacia para desarrollar el pensamiento lógico y estructurar la mente (Aguilar, 2015: 155). Es un tipo de

estudio que puede considerarse una gimnasia mental: el aprendizaje de latín está relacionado con el desarrollo de habilidades intelectuales, como una forma de raciocinio lógico-verbal. La traducción genera un proceso mental donde es necesario tener competencia traductora y lograr la comprensión de los textos para luego reformularlos en otra lengua. Es un ejercicio muy eficaz para formar el espíritu (incluso, para algunos docentes, irremplazable). Desarrolla la precisión del pensamiento, el rigor del análisis y del razonamiento, la intuición y el sentido literario. El proceso de traducción facilita la adquisición y dominio de otro tipo de habilidades. Se pueden nombrar cinco subcompetencias que se ponen en marcha: la competencia comunicativa en las dos lenguas, la competencia extralingüística, la competencia de transferencia, la competencia profesional y la competencia psicofisiológica y estratégica (Labarca, 2016: 447-449).

Estudiar latín por medio de la traducción permite no solo la comprensión de un mensaje y su decodificación del latín a otra lengua, sino también la integración de los planos morfológicos, sintácticos y semánticos en unidades superiores de significación lingüística: la oración, el párrafo, el capítulo, el libro y la obra (Labarca, 2016: 448).

La validez del ejercicio de traducción puede considerarse en varios sentidos: por sí misma, como habilidad intelectual autosuficiente; como herramienta de evaluación de la competencia comunicativa en la L1 y la L2; como corpus valioso para el estudio lingüístico contrastivo y como instrumento didáctico o pedagógico de la L2 y la L1 (García-Mirall, 2001: 1). Del ejercicio de traducción pueden extraerse numerosos beneficios. La traducción pedagógica puede ser muy útil si se utiliza de forma correcta e inserta en otro tipo de metodologías, no únicamente la tradicional (Aguilar, 2015: 138).

La traducción ayuda a ampliar la competencia comunicativa en la L1, ya que supone enfrentarse a un texto de otro autor, donde se incluyen conceptos o ideas que pueden resultar ajenas o desconocidas. Al traducir, se va ampliando el léxico en ambas lenguas y se estimulan recursos y búsquedas poco usados en la propia lengua. Se trata de una tarea que requiere del conocimiento y uso adecuado de gramática, fraseología y estilo (García-Medall, 2001: 2). Un punto fuerte del método es, en definitiva, la amplitud de oportunidades que abre para conocer la lengua propia: al trabajar tanto con la L1, es muy probable que se acabe por mejorar la habilidad expresiva y otro tipo de competencias en esta. En consecuencia, ayuda a mejorar en otras materias lingüísticas.

Este método ayuda a desarrollar la capacidad de observación objetiva de los fenómenos lingüísticos, afianzar los conocimientos para comprender el latín clásico y sus diferencias con las lenguas modernas, así como las permanencias de voces en las lenguas romances, a través de

sus cambios y evolución (Labarca, 2016: 449). El uso del método brinda una oportunidad excelente para comparar la sintaxis clásica con la de otras lenguas modernas (Gil, 1954: 329).

Relacionado con esto, puede destacarse que las comparaciones entre el latín y las lenguas romances son constantes. El encuentro de lenguas, culturas y tradiciones es un recurso apropiado para promover la reflexión lingüística sobre el latín, la lengua nativa y las lenguas en general. Presente una oportunidad excelente para comprender la diversidad cultural (Coco & Ventura, 2016: 42) y, en consecuencia, respetarla.

-El contacto con la literatura clásica

Otra de las grandes virtudes del método prusiano es el trabajo desde el principio con textos originales. Esto es importante por dos motivos esencialmente. En primer lugar, evita presentar ejemplos erróneos (Calvo, 2017: 162), al trabajarse con un corpus de obras escritas por personas que tenían el latín como lengua materna. En segundo lugar, permite el contacto directo con los autores, siendo posible observar su estilo y características.

La traducción, tan empleada en este método, junto con la lectura, es una tarea que estimula el interés hacia el conocimiento de los fenómenos culturales y literarios (Labarca, 2016: 449). Así pues, una de las utilidades de la traducción es fomentar el gusto hacia la literatura clásica, que abre la puerta a toda la literatura actual.

El tipo de textos que se trabajen en clase pueden influir en el interés de los alumnos hacia la materia. Cada docente tiene la posibilidad de escoger un canon de autores, teniendo en cuenta que el nivel sea adecuado, que su contenido resulte atractivo y que aporte una visión global del período de esplendor del latín. Puesto que quizás los únicos autores que los alumnos lleguen a conocer sean los trabajados en clase, puede ser interesante romper las barreras de espacio, tiempo y perfección lingüística, incluyendo en textos pertenecientes a cualquier género literario, independientemente de que se hayan escrito en latín vulgar, clásico, medieval o renacentista⁵. Para facilitar la tarea y el acceso a estas fuentes primarias, cabe la posibilidad de adaptar los textos al nivel necesario (Aguilar, 2015: 157-161). Sin embargo, la prueba de acceso a la Universidad, que propone textos de autores concretos, reduce en gran medida la libertad de elección.

⁵ Puede ser interesante pedagógicamente empezar con textos cuya lengua se parece más a la L1 del alumno, para después alejarse hacia el latín clásico (Aguilar, 2015: 160).

-El control del aprendizaje

Una ventaja del ejercicio de traducción es que permite realizar un seguimiento objetivo de los avances de cada discente. Para el control del aprendizaje de las lenguas clásicas no existen tantos mecanismos como en el caso de las lenguas modernas, que presentan como posibilidades la traducción y el intercambio de mensajes entre alumno y evaluador. Sin embargo, para muchos esta última opción carece de sentido en las lenguas clásicas, argumentando que, al ser lenguas escritas y conocidas solo parcialmente, de las que ya no hay hablantes nativos con quienes contrastar y corregir posibles dudas o errores, no se está exento de cometer errores de fraseología, por muy bien que se conozca la gramática. De acuerdo con esto, para algunos estudiosos la traducción es el único mecanismo válido y libre de errores. Junto con la traducción, la práctica de paradigmas gramaticales con palabras o locuciones, a partir de un modelo, es un buen mecanismo de control, pero más del aprendizaje de gramática que de la lengua en sí misma. Es importante recordar que la enseñanza de gramática no es un fin, sino un medio (Conde, 1999: 115-116).

-La prueba de acceso a la Universidad

No se puede dejar al margen la efectividad de ese método de cara a la prueba de Selectividad, donde el alumno ha de hacer frente a un análisis morfosintáctico y ofrecer una propuesta de traducción (*cf.* modelo en Anexo III). Así pues, quienes estudian según los principios del método tradicional no encuentran en esta prueba algo desconocido, sino que su día a día en clase sirve de preparación para esta prueba (Aguilar, 2016: 156).

5. Enfoque comunicativo: método inductivo-contextual

El enfoque comunicativo nace ante la necesidad de aprender lenguas extranjeras para alcanzar la comunicación de manera oral, por lo que da primacía a la lengua hablada sobre la literaria. Están presentes las cuatro habilidades implicadas en el aprendizaje de idiomas: comprensión oral, comprensión escrita, producción oral y producción escrita. Los más conocidos son el método de lectura, el audio-lingual y el directo (Labarca, 2016: 446). Es este último el que da lugar al método inductivo-contextual.

5.1. Orígenes y definición del método

A finales del siglo XIX y principios del XX, como reacción al estudio gramatical, surgen nuevas propuestas para la enseñanza de idiomas, tales como el método directo (recibe tal denominación

por establecer una relación directa hacia las palabras en la lengua extranjera a través de la observación y repetición). Entre sus aportaciones, se encuentran la atención a la oralidad y la organización del vocabulario y gramática gradualmente, de modo que los estudiantes inducen por sí mismos las reglas gramaticales y el significado de las palabras. Siguiendo esta corriente, en la década de los 50 Hans Ørberg crea el método inductivo-contextual (López de Lerma & Ambròs, 2016: 69).

Ørberg es un estudioso de glotodidáctica y latinista a quien se encargó en el Instituto para la Enseñanza de Lenguas según el Método Natural (Copenhague) elaborar un nuevo método de latín. Para ello, se basa en las aportaciones de Rouse y en un corpus de autores clásicos para analizar la frecuencia de vocabulario (López de Lerma, 2015: 75). El método diseñado pretende acercar al alumno a una situación de inmersión lingüística, por lo que se invita al estudiante a encontrar el significado de las palabras y expresiones en el contexto y en las ilustraciones (Canales & Amador, 2014: 15). Se recupera la tradición humanista de la enseñanza del latín a partir de la propia lengua, tal y como ocurre en las lenguas modernas (Arroyo, 2013). Los pilares de la tradición humanista eran el uso de una *ratio brevis et compediosa*, con el abandono de los métodos estudio gramaticales farragosos y tediosos; el cultivo de la memoria reservado a la lectura y aprendizaje de autores clásicos y el uso de métodos activos y agradables para mantener despierta la atención de los jóvenes (*docere delectando*) (Ramos, 2016: 14).

El cambio fundamental que introduce es la focalización en la comprensión del texto, no en su traducción y en la gramática. Además, tiene una característica que lo diferencia de otros métodos naturales: la teoría del input comprensible de Krashen (I+1)⁶; se trata de un aprendizaje graduado donde el alumno es capaz de asimilar la información, mediante el descubrimiento del significado de las palabras gracias al contexto y mediante un aprendizaje inductivo de las reglas gramaticales (López de Lerma, 2015: 76).

Así pues, uno de los pilares básicos del método es el aprendizaje de vocabulario, para lo cual no solo se cuenta con el respaldo del contexto, sino también con imágenes y explicaciones marginales expresadas mediante códigos (Anexo IV). Es posible aprender con rapidez y eficacia, sin ser la lengua nativa un intermediario. Esto otorga a la metodología inductiva un carácter universal: el método puede utilizarse en cualquier parte del mundo

⁶ López de Lerma: ‘Una vez que hay una cantidad de comprensión, la información nueva aprendida se asimilará rápidamente, según la fórmula de la interlengua + 1, nivel (I+1)’ (2015: 66).

(Canales & Amador, 2014: 15-16). El vocabulario no se aprende mediante listas ni consultas al diccionario: el propio contexto y el repaso constante de los textos es suficiente para la memorización (López de Lerma & Ambròs, 2016: 70). Trabajando con el método Ørberg, del que se hablará más adelante, se calcula que pueden llegar a conocerse unas 3500 palabras al finalizar el manual (López de Lerma, 2015: 76).

El aprendizaje de la gramática en el método inductivo-contextual se coloca al final, como objeto de reflexión posterior: solo después de que el estudiante haya inducido su norma gramatical a partir del texto estudiado, estudiará la teoría sobre la misma. Las reglas morfosintácticas también son primero asimiladas inductivamente mediante el reconocimiento de estructuras y construcciones recurrentes y después ordenadas sistemáticamente. Los manuales inductivo-contextuales incluyen textos con estructuras concretas y después de cada capítulo se encuentra una sección de *Grammatica Latina* donde se recoge la teoría correspondiente (Canales & Amador, 2014: 16).

En este método se trabaja primero con textos adaptados y después con clásicos, sobre los que se realizan ejercicios de comprensión. Así pues, contribuye al desarrollo de habilidades comprensivas, escritas y orales. Ejercita, asimismo, la capacidad de observación, combinación y pensamiento lógico. Es un método donde el aprendizaje es activo y la lengua existe como una realidad (López de Lerma & Ambròs, 2016: 70). El propósito del curso es desarrollar una competencia lingüística que permita al alumnado leer correctamente y comprender los clásicos latinos (Canales & Amador, 2014: 17). Al mismo tiempo, los estudiantes serán capaces de producir textos nuevos.

El objetivo no es que los alumnos aprendan a hablar latín (ya que no existen ya hablantes nativos), sino que perciban que es posible aprender latín utilizando la lengua en comunicación. Para ello, se realizan ejercicios y actividades que fomentan la creatividad y el trabajo en grupo, tal y como ocurre al aprender una lengua extranjera (Carbonell, Gallego & del Río, 2016: 20-21). El propio autor del método declara que aplicó el método de las lenguas extranjeras al latín al considerar esta una lengua extranjera más (Carter, 2011: 2). Para ello se inspiró en Comenio y Rouse (López de Lerma, 2015: 75).

5.2. *Lingua Latina per se illustrata (LLPSI)*, Hans Ørberg

La primera edición de esta obra se publicó entre 1955 y 1956 bajo el título *Lingua Latina secundum naturae rationem explicata*, pensada para el aprendizaje autodidacta. En el año 1965, tras varias revisiones, correcciones y reediciones, se publicó el manual en dos volúmenes que hoy se emplea (Cabeza, 2017: 10).

El objetivo del manual, según su propio autor, es acostumbrar al alumno a leer y entender el texto en latín sin interferencia de su lengua materna, o con la mínima interferencia⁷. Para ello, escribe un texto elemental en latín donde el estudiante puede interpretar el significado y función de todas las palabras y formas gramaticales mediante el contexto. La introducción de las palabras, inflexiones y estructuras tienen en cuenta la frecuencia en los escritores latinos. El orden cuidado no solo garantiza la comprensión inmediata, sino también la asimilación y consolidación por medio de la repetición, en un nuevo contexto, de palabras y formas que ya habían aparecido anteriormente. En cuanto al contenido de los textos, el autor procuró incluir historias agradables por sí mismas, para mantener la atención de los estudiantes y hacerlos *benevoli, attenti, dociles*. Así pues, en algunas ocasiones se recurre al sentido del humor (Carter, 2011: 2-3).

LLPSI está formada por dos volúmenes: *Familia Romana: Pars I* y *Roma Aeterna: Pars II*. El primer volumen tiene un total de 328 páginas divididas en 34 capítulos. Un capítulo consta de un texto con sus dibujos y anotaciones marginales correspondientes. Las historias narran episodios y escenas de una familia romana del siglo II d.C., a excepción de los capítulos 25 y 26, que narran respectivamente los mitos de Teseo y el Minotauro y de Dédalo e Ícaro. Los contenidos y vocabulario que se incluyen son, por tanto, variados: culturales, geográficos y temporales, familiares y de contexto educativo, de sociedad civil y militar y elementos arquitectónicos (López de Lerma, 2015: 76).

Tras cada capítulo, se incluye una sección de gramática latina y tres ejercicios. El primer ejercicio, el *Pensum A*, es un ejercicio gramatical donde han de rellenarse huecos con las terminaciones que corresponden; el segundo, el *Pensum B*, consiste en rellenar espacios en blanco con las nuevas palabras introducidas en el capítulo; el tercero, el *Pensum C*, son preguntas para responder con frases cortas en latín. Se permite al alumnado contestar con el libro abierto: ser capaz de ir al punto concreto de la historia demuestra haber comprendido el latín, según Ørberg (Carter, 2011: 3).

Además, hay publicados dos cuadernos de ejercicios que acompañan a este volumen, con ejercicios para practicar contenidos gramaticales y desenvolverse progresivamente en la escritura. También están los *Enchiridion Discipulorum*, un pequeño libro con explicaciones detalladas sobre los contenidos culturales y morfosintácticos, escritos en la lengua vernácula

⁷ Lo recomendable es utilizar únicamente el latín, pero puede emplearse la lengua propia si el alumnado, después de las explicaciones en latín, no comprende una palabra. Las explicaciones gramaticales pueden hacerse en la lengua moderna (Carter, 2011: 3).

del alumno. Además, el curso elemental dispone de una colección de textos complementarios en forma de diálogo, bajo el título *Colloquia Personarum*, donde se recogen los aspectos morfológicos y el vocabulario estudiado. También existen unos CD-ROM y audios grabados por el propio Ørberg donde están los ejercicios y *pensa* de *LLPSI* (López de Lerma, 2015: 76-77).

En *Roma Aeterna: Pars II* se comienza con textos adaptados para progresivamente pasar a los originales, distribuidos en las 20 lecciones que contiene el libro. En ellos se incluyen contenidos histórico-mitológicos de Roma: orígenes de la fundación de la ciudad, época monárquica, las Guerras Púnicas y la Guerra de Yugurta, personajes políticos y la época republicana. La estructura es la misma que en el tomo anterior, si bien los textos y los *pensa* son más extensos (López de Lerma 2015, 77).

En este caso, van asociadas dos obras: *Exercitia Latina II*, que agrupa las actividades de los 20 capítulos, y *Enchiridion Discipulorum*, donde se incluyen pasajes históricos (vida y obra de los autores estudiados) y aspectos gramaticales (López de Lerma, 2015: 77). Junto a todo esto, existe un espacio en la web de Cultura Clásica⁸ donde se comparten materiales complementarios para el uso de *LLPSI*.

La obra es empleada en un gran número de centros de Secundaria en España y es el manual de latín más vendido en Italia. Del mismo modo, es la mayor referencia para la enseñanza autodidacta de latín y un caso de absoluto éxito educativo (Arroyo: 2013).

Además, ha servido de inspiración e influencia para la creación de otros manuales basados en principios similares, intentando actualizarlos y mejorarlos. Uno de ellos es el manual *Via Latina: de lingua et vita Romanorum*⁹, escrito por María Luisa Aguilar y Jorge Tárrega¹⁰. Se trata de una obra muy reciente que ya está siendo muy empleada.

Otro método basado en estos principios es el diseñado por los profesores Helena de Carlos y Miguel Giadás en la Universidad de Santiago de Compostela, aplicado los últimos cursos en las materias Lengua Latina 1 y 2 en la Facultad de Filología. La parte comunicativa se deja al margen para centrarse en la lectura de textos y en la producción de textos breves de manera escrita. El manual empleado en el primer curso es *Initium; a first Latin course on the*

⁸ Disponible en este [enlace](#).

⁹ Aguilar, M.L. & Tárrega, J. (2022). *Via latina. De lingua et vita Romanorum*. Cultura Clásica.

¹⁰ En el blog de [Cultura Clásica puede leerse una reseña de la obra](#). Además, existe una [web dedicada al propio manual](#), donde puede encontrarse más información y numerosos recursos de utilidad.

direct method de Appleton y Jones; mientras que en el segundo curso se emplea una adaptación de *Pons Tironum*, de los mismos autores que la anterior, realizada por los docentes de la materia. Además, en cada cuatrimestre el alumnado debe leer dos lecturas obligatorias en latín. La elección del método directo para estas materias busca igualar el nivel del alumnado asistente (hay alumnos que empiezan desde cero y alumnos que ha cursado Latín en Bachillerato), al mismo tiempo que asegurar la correcta intelección y asimilación de las estructuras gramaticales y del vocabulario básico.

5.3. Problemas en las aulas

- El sistema educativo y la prueba de Selectividad

Tristemente, uno de los grandes obstáculos para la aplicación de este método es el sistema educativo actual. El *curriculum* se centra fundamentalmente en las normas gramaticales y la interpretación de textos literarios antiguos, no en la propia lengua como herramienta de comunicación (Carbonell, Gallego & del Río, 2016: 20). En cambio, el Decreto 156/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad Autónoma de Galicia, y el Decreto 157/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo del bachillerato en la Comunidad Autónoma de Galicia, incluyen entre sus líneas de actuación para el proceso de enseñanza y aprendizaje la incorporación de métodos activos. Además, a lo largo del currículo (ver Anexo V) se habla de comprensión e interpretación de textos más que de traducción. Puede apreciarse, por lo tanto, cómo los beneficios de los métodos activos son contemplados y estos comienzan a tener un respaldo legal.

En cualquier caso, la prueba de Selectividad aún contribuye al mantenimiento del método tradicional (Macías, 2021: 860). En 2º de Bachillerato los docentes deben preparar al alumnado para los ejercicios exigidos en dicha prueba, tales como la traducción con diccionario y el análisis morfosintáctico (Macías, 2017: 30).

- La formación del profesorado

En este método, el profesorado juega un papel fundamental y muy activo. En las clases, no se limita a seguir el manual, sino que puede enriquecer los textos con imágenes, con dibujos o con gestos; todo ello para favorecer la comprensión del texto latino por parte de su alumnado. No es recomendable, en cambio, que recurra a la lengua materna, salvo ocasiones puntuales donde,

tras haberse comprendido el texto en la clase, se intente reformular su contenido en otra lengua (Canales & Amador, 2014: 17).

Habiendo estudiado latín bajo las normas del método gramática-traducción, muchos docentes no han practicado el uso oral del latín y no lo contemplan como herramienta de comunicación. Así, su falta de formación se convierte en un impedimento para la renovación metodológica (López de Lerma & Ambròs: 78). Los grados de Filología Clásica en nuestro país no se caracterizan por la profundización en la competencia oral, de modo que es común graduarse sin destreza al respecto. Un docente que contemple aplicar un método comunicativo ha de hacer un esfuerzo constante por renovarse y habituarse al nuevo procedimiento. Es necesario estudiar y cubrir las lagunas a nivel comunicativo que el método tradicional ha dejado; por ejemplo, el uso oral de la lengua requiere de cierta inmediatez para formular enunciados y así interactuar con los hablantes, algo que se deja totalmente al margen con los ejercicios de traducción, en los que se dispone de todo el tiempo y recursos para consultar dudas que sean necesarios.

La falta de conocimiento previo no debería tratarse de un impedimento. Existen diversos materiales para ayudar al profesorado en formación: *circuli Latini*¹¹; blogs redactados en latín;

¹¹ En la Universidad de Santiago de Compostela existe un Círculo Latino. Una vez al mes se celebra una reunión a la que asisten personas interesadas en el uso del latín oral, especialmente profesores de Secundaria que utilizan el método inductivo-contextual, aunque está abierto a todo el público. Las sesiones tienen una duración aproximada de tres horas y se dividen en dos grupos. En el grupo de nivel inicial se trabaja con el manual *Via Latina* y otros recursos adicionales elaborados por los asistentes (juegos interactivos, documentos con preguntas sobre temas diversos, listas de frases para traducir al latín...); mientras que en el grupo de nivel avanzado se dedican al comentario de texto de autores clásicos como Virgilio. La lengua empleada a lo largo de todo el encuentro es el latín, si bien se recurre al castellano o al gallego cuando se desconoce algún término. Para ello, está a disposición de los asistentes a lo largo de la sesión un diccionario gallego-latín (López Díaz, X. (2010) Diccionario Galego-Latino Clásico e Moderno. Santiago de Compostela: Galaxia). En el Círculo hay una actitud de colaboración entre compañeros que hace de la reunión un lugar idóneo para iniciarse o mejorar en el aprendizaje de latín hablado. También se comparten ideas para la explicación de temas concretos en clase, por lo que es un lugar muy adecuado para los docentes que se inician en esta metodología.

la *Academia Vivarium Novum*¹²; cursos de verano como el *Caelum*¹³; materiales disponibles online gracias a la Asociación Cultura Clásica¹⁴ (Macías, 2021: 863-864)... A esto deben sumarse los recursos que ofrecen las nuevas tecnologías: periódicos y revistas online, radios, cursos de latín vivo online o clases magistrales disponibles en Internet. Existen también escuelas latinas, por ejemplo, en Madrid y en Valencia (Cabeza, 2017: 20-22).

4.4. Puntos fuertes del método.

- La efectividad

El método inductivo-contextual suele conllevar buenos resultados en el alumnado, principalmente por el factor de la motivación, al comprender aquello que lee en latín. La comprensión produce motivación (López de Lerma & Ambròs, 2016: 70). Numerosos docentes que han hecho el cambio metodológico muestran su satisfacción con los resultados (*cf.* Antona, 2018; Macías, 2017; Montaner, 2016 y la web Schola Latina¹⁵).

Estudiosos como Carter explican que la diferencia de fluidez de los estudiantes de latín en comparación con los de lenguas modernas se debe únicamente al uso de un método de enseñanza inferior. Los métodos directos son, para él, más acertados: la lengua hablada implica una mejora en el aprendizaje de vocabulario y en el logro de fluidez. Entre todos los métodos directos, elige el método Ørberg como el mejor (2011: 1).

El método activo requiere de un trabajo constante en la lengua que se aprende. Al tener que formular enunciados, es necesario conocer el léxico; cuidar el empleo de los casos, modos y tiempos; prestar atención a la concordancia, construcción de oraciones, orden de palabras... Así pues, el aprendiz se va familiarizando con la lengua y creando reflejos que le resultarán útiles tanto en la traducción como en la elocución (Jiménez, 1959:158-159). Mientras que con el método tradicional la lengua se percibe como una abstracción, con el inductivo-contextual se percibe como una realidad (López de Lerma & Ambròs, 2016: 70).

Los alumnos que completan el primer tomo de *LLPSI* son capaces de leer autores latinos sin necesidad de consultar el diccionario. En cambio, con el método prusiano ni siquiera los licenciados adquieren tan soltura (Arroyo, 2013).

¹² [Enlace a la web de la Academia.](#)

¹³ [Más información sobre el curso.](#)

¹⁴ Materiales didácticos en [este enlace](#) y recursos para el profesorado en [este enlace](#).

¹⁵ <https://scholalatina.it/es/testimonios/>

- El papel del alumnado

Derivado de lo anterior, en este método el alumnado se ve capaz de entender textos en latín sin necesidad de ninguna ayuda externa y, al mismo tiempo, de producir frases correctas y con sentido (Macías, 2017: 14). Permite desarrollar una serie de recursos comunicativos que, de manera transversal, afectan a la destreza expresiva en cualquier otra lengua. Las situaciones de comunicación ayudan a potenciar las habilidades discursivas (Macías, 2017: 18). Cabe destacar que, pese a lo que pueda parecer para los que han estudiado según el método tradicional, al alumnado no le resulta extraño realizar ejercicios de comprensión auditiva en latín, ya que están habituados a ellos en las asignaturas de lenguas extranjeras (Carbonell, Gallego & del Río, 2016: 33).

En todo método activo, al estar tan presente el intercambio de mensajes de forma oral, la interactividad es un requisito indispensable para el buen funcionamiento (Macías, 2021: 863). Esto convierte al alumno en el protagonista de la clase: su participación es siempre necesaria y un medio de aprendizaje para él y de control para el docente.

El modo de trabajo empleado resulta útil para la comprensión y memorización. El aprendizaje de tipo inductivo para la gramática ayuda no solo a la comprender cada estructura, sino también a fijarla en la memoria, al tomar el texto como ejemplo (Canales & Amador, 2014: 16). El vocabulario también se recuerda fácilmente gracias al apoyo del contexto y de las ilustraciones y gracias a la repetición. El planteamiento del método inductivo-contextual favorece, por tanto, el aprendizaje significativo.

Otra virtud que puede señalarse es la accesibilidad del método para alumnado procedente de cualquier parte del mundo, al no pasar el latín por el filtro de ninguna otra lengua (o hacerlo solo en contadas ocasiones). Esto puede facilitar el estudio al alumnado con menor destreza en la lengua vehicular de su centro de estudio. De manera similar, es un método apto para el aprendizaje autodidacta.

Respecto a los recursos materiales que necesita el alumnado, con este método se reducen tan solo al manual (a los que se podrían sumar otros proporcionados por el docente). Así pues, se reduce el gasto económico: no es necesario adquirir un diccionario ni una gramática para poder avanzar con la asignatura.

- El latín como lengua viva: función social

Uno de los prejuicios extendidos hacia el estudio del latín es la concepción de esta lengua como algo muerto y arcaico. Esta idea de muerte crea repulsión a los jóvenes (Jiménez, 1959: 153). Desde los años 70, las lenguas modernas han ido abandonando el enfoque gramatical en favor

del comunicativo (Miraglia, 2013: 25). El empleo del latín como lengua hablada ayuda a entender que es una lengua como otra cualquiera, con una única diferencia respecto a las lenguas modernas: ya para nadie es lengua materna. Demostrar que sigue activa en muchos terrenos puede ser el primer paso para que la sociedad entienda que es una lengua viva. Al mismo tiempo, el uso de una metodología que ya resulta conocida por ser la que se aplica en otras lenguas puede resultar más sencillo para el alumnado, ya que no perciben tantas diferencias en el modo de trabajar con la lengua latina respecto al modo de trabajar con las lenguas extranjeras cursadas.

Además, los métodos activos en los primeros años permiten aligerar el lastre gramatical que suele causar desmotivación y desorientación (Jiménez, 1959: 157). Usar una metodología más llamativa y que suele dar mejores resultados puede animar al alumnado a cursar las materias clásicas y a interesarse por la literatura y cultura escondida tras estas lenguas.

6. Conclusiones

Después de haber expuesto las características de cada uno de los métodos escogidos, así como sus ventajas e inconvenientes, es posible plantearse cuál de los dos tiene una mayor rentabilidad didáctica y una cabida más interesante en las aulas.

Dada la situación de las materias clásicas en el sistema educativo, es necesario que el profesorado emplee una metodología que sirva como demostración de su utilidad y del valor de la lengua latina. En las sabias palabras de don Miguel de Unamuno, ‘el mayor obstáculo para la reforma no son las condiciones del alumno, son las del maestro’ (2022: 79). Es probable que el cambio de perspectiva metodológico resuelva algunos problemas respecto a la enseñanza de latín (Carina, 2013: 90).

A la hora de elegir método, es esencial ser consciente de sus ventajas y desventajas y procurar que no sean los hábitos quienes nos empujan hacia cierta decisión. Una interesante pregunta es la siguiente: ¿se sigue empleando el método prusiano porque los resultados son óptimos o porque estamos anclados a la tradición? (Aguilar, 2015: 156). La respuesta parece orientarse más hacia la segunda opción: pesa la tradición más que los buenos resultados; de hecho, desde el nacimiento del método se reconocieron sus desventajas para el aprendizaje.

Las lenguas modernas han ido abandonando el método gramática-traducción (y por su utilidad como lenguas de comunicación, han adquirido una mayor importancia en los estudios que el latín y el griego); en cambio, persiste en gran medida en el ámbito de las clásicas. La justificación se orienta hacia el estudio del latín con la única finalidad de leer un corpus de textos escritos, a diferencia de una lengua moderna, donde se atiende a fines comunicativos.

Sin embargo, el estudio de las lenguas clásicas va mucho más allá: a partir de la lectura de ese corpus, establecer conexiones entre las lenguas y las culturas antiguas y actuales (Coce & Ventura, 2016: 41).

Por ello, es interesante analizar el tipo de problemáticas que se han detectado. Se observa que, verdaderamente, los errores que se señalan para el método inductivo-contextual dependen más de la soltura del docente en la lengua o la adaptación a factores externos (por ejemplo, la prueba de Selectividad) que del funcionamiento del método en sí mismo. Así pues, estos problemas encontrarían solución si, en primer lugar, el profesorado está dispuesto a estudiar y reinventarse y si, como consecuencia de las aportaciones conjuntas y la colaboración de esos docentes que optan por el método inductivo-contextual, se logra esa reforma educativa que reconozca los beneficios del enfoque comunicativo y se adapte a él.

De manera similar, al revisar las ventajas que puede presentar el método tradicional, es posible observar que dos de ellas no son tanto una ventaja como un refuerzo para uso: que algo sea tradicional no quiere decir que no sea mejorable y que el tipo de ejercicios encuentre reflejo en la prueba de Selectividad no quiere decir que sea el único medio para realizar con éxito dicho examen.

Las virtudes destacadas para el enfoque comunicativo son exclusivas de este enfoque. En cambio, algunas virtudes destacadas para el enfoque gramatical podrían reconocerse también en el comunicativo. Por un lado, ser capaz de emitir enunciados o textos en latín requiere de una gran atención en la tarea que también ejercita el razonamiento y desarrolla numerosas competencias y habilidades, siendo posible reciclar ese famoso argumento de la gimnasia mental. Por otro lado, respecto al contacto con la literatura, cabe recordar que el fin último del método es precisamente capacitar para la lectura y que los resultados acostumbran a ser mucho mejores que con el método tradicional; aunque no se comience leyendo a los clásicos, sí se capacita al alumno para hacerlo en un futuro. Además, por el enfoque de la ABAU, ambos métodos acaban proporcionando contacto con los mismos autores y textos.

Ya se contempla para las lenguas modernas, que hace tiempo han abandonado el enfoque gramatical, la obligatoriedad de impartir las clases usando dicha lengua como vehicular. Quizás ocurra lo mismo con el latín. No vamos por mal camino si se tienen en cuenta los avances al respecto en la ley LOMLOE (que son una respuesta a la promoción de los enfoques comunicativos por parte de muchos docentes que ya los aplican), la reciente creación de manuales como el *Via Latina* y el espacio que ha ido adquiriendo en latín en determinados contextos comunicativos anteriormente mencionados.

Sin embargo, el reconocimiento a nivel pedagógico de los beneficios del método inductivo-contextual no es el uno requisito necesario. La reforma también ha de enfocarse hacia una mejor consideración social de la utilidad del latín.

Nos quejamos de que se utilice la denominación ‘lenguas muertas’ para las lenguas clásicas; sin embargo, somos nosotros mismos quienes nos empeñamos en apartarlas del ‘mundo de los vivos’, al emplear un método ya desterrado para el resto de lenguas y que provoca rechazo a los (ya pocos) alumnos que deciden cursarlas (Cabeza, 2017: 31). Si queremos luchar por la pervivencia del latín en las aulas (y, en consecuencia, de la cultura clásica en la sociedad), ¿existirá una mejor forma de hacerlo que demostrando activamente que es una lengua que todavía pervive? Sin ir más lejos, puede vivir en una clase de latín.

7. Bibliografía

- Aguilar Miquel, J. (2015). La traducción pedagógica como herramienta didáctica: hacia una nueva propuesta de aplicación en el aula. *Thamyris*, 6, 137-165. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5334306>
- Alcalde-Diosdado Gómez, A. (2000). La necesidad de renovación didáctica de las lenguas clásicas: una nueva propuesta metodológica. *Estudios clásicos*, 118, 95-131. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7037>
- Alcalde Mato, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 6, 9-23. <http://dx.doi.org/10.4995/rlyla.2011.878>
- Antona, B. (30/01/2018). La enseñanza del Latín a través de un método inductivo-contextual. *Magisnet*. <https://www.magisnet.com/2018/01/la-enseanza-del-latn-a-travs-de-un-mtodo-inductivo-contextual/> [Fecha de consulta: 27/05/2023]
- Arias, S. (07/05/2022). Alumnos de Cangas del Narcea estudian latín por su cuenta por la falta de profesor. *La Nueva España*. <https://www.lne.es/occidente/2022/05/07/alumnos-cangas-narcea-estudian-latin-65817009.html> [Fecha de consulta: 27/05/2023]
- Arroyo, C. (10/10/2013). La extraña Odisea del latín y el griego en Secundaria. Blog EL PAÍS. <https://blogs.elpais.com/ayuda-al-estudiante/2013/10/la-extra%C3%B1a-odisea-del-latin-y-el-griego-en-secundaria.html> [Fecha de consulta: 27/05/2023]
- Cabeza Ponce de León, A. (2017). Las nuevas metodologías y métodos de aprendizaje del latín. [Trabajo Fin de Grado, Universidad del País Vasco] Recuperado a partir de chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/23676/TFG_Cabeza.pdf
- Calvo Shadid, A. (2018). Sobre la vitalidad de las ‘lenguas muertas’ y su enseñanza en la Universidad de Costa Rica. *Káñina*, 41(3), 157-167. <https://doi.org/10.15517/rk.v41i3.34026>

Canales, E. & Amador, A. G. (2014). La enseñanza del latín a través del método inductivo-contextual. *Baetica Renascens, vol. II*, 1-20.

<https://drive.google.com/file/d/131N5wiRoFYJaXMYecjTw3K8j8anNL2st/view>

Carbonell, S., Gallego, A.L., Del Río, M. (2016). *Lingua Latina per se illustrata*: Propuestas para un enfoque didáctico comunicativo. *Thamyris, nova series*, 7, 19-46

chrome-

extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/http://www.thamyris.uma.es/Thamyris7/Enfoque_didactico.pdf

Carina Meynet, B. (2013). Problemas detectados en relación con la enseñanza tradicional del latín. *PhaoS*, 13, 65-92.

https://www.academia.edu/19097468/Problemas_detectados_en_relaci%C3%B3n_con_la_ense%C3%B1anza_tradicional_del_lat%C3%ADn

Carter, D. (2011). *Hans Orberg and his contribution to Latin pedagogy*. Blog Association for Latin Teaching. Recuperado el 30 de mayo de 2023, de

<https://arltblog.wordpress.com/2011/01/15/hans-orberg-and-his-contribution-to-latin-pedagogy/>

Coce, M. V. & Ventura, M. S. (2016). “Yo no quiero ser traductor”: la traducción como estrategia didáctica en la enseñanza de latín en el nivel superior. *Stylos*, 25, 34-49.

<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/traduccion-estrategia-didactica-latin.pdf>

Comenius, J.A. (1970). *Orbis sensualium pictus*. The Scholar Press Limited.

Comisión Interuniversitaria de Galicia. (2022, noviembre). Latín II: Orientacións de directrices da materia troncal para a ABAU. Recuperado el 29 de mayo de 2022, de

<https://ciug.gal/gal/abau/latin-ii>

Colmenárez Molina, A. A. (2012). Metodología en la enseñanza de la lengua latina: Método clásico. *Revista electrónica REDINE – UCLA*, 2 (10), 130-153.

<https://revistas.uclave.org/index.php/redine/article/view/1352>

Conde, I. (1999). Directrices para optimizar el uso didáctico de la traducción del griego, *Estudios clásicos*, 116, 115- 139.

http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/estudios_clasicos/numero_116_1999/directrices_para_optimizar_el_uso_didactico_de_la_traducion_del_griego

Corvo Sánchez, M. J. & Barsanti Vigo, M.J. (2022). ¿Enseñar a traducir para enseñar una lengua extranjera? A propósito del método de gramática y traducción. En Holl, I. & de la Fuente Marina, B. (ed.) *La traducción y sus meandros* (pp. 379-391). Ediciones Universidad de Salamanca

<https://doi.org/10.14201/0AQ0320379391>

Decreto 156/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad Autónoma de Galicia. *Diario Oficial de Galicia*, 183, del 26 de septiembre de 2022.

https://www.xunta.gal/dog/Publicados/2022/20220926/AnuncioG0655-190922-0002_es.html

Decreto 157/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo de bachillerato en la Comunidad Autónoma de Galicia. *Diario Oficial de Galicia*, 183, del 26 de septiembre de 2022.

https://www.xunta.gal/dog/Publicados/2022/20220926/AnuncioG0655-190922-0003_es.html

De la Villa, J., Cirera, M. & Torres, J. (29/03/2022). Breve presentación de las estadísticas resultantes de las encuestas sobre el estado de las materias clásicas en la ESO y el Bachillerato, curso 2021-2022.

<https://culturaclasica.com/wp-content/uploads/2022/04/Breve-presentacion-de-los-resultados-de-la-encuesta.pdf> [Fecha de consulta: 27/05/2023]

Espino Martín, J. (2010). Enseñanza del latín e historia de las ideas. La revolución de Port-Royal y su repercusión en Francia y España durante el siglo XVIII. *Minerva*, 23, 261-284.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3359971>

García-Mirall, J. (2001). La traducción en la enseñanza de lenguas. *Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación*, 3, 1-19.

<https://recyt.fecyt.es/index.php/HS/article/view/6083>

Gil Fernández, Luis. (1954). La enseñanza de la traducción del griego, *Estudios Clásicos II*, 324-340.

http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/estudios_clasicos/numero_13_1954/la_ensenanza_de_la_traducion_del_griego

Jiménez Delgado, J. (1959). El latín y su didáctica. *Estudios clásicos*, 28, 153-171.

http://interclassica.um.es/index.php/interclassica/investigacion/hemeroteca/e/estudios_clasicos/numero_28_1959/el_latín_y_su_didactica

Labarca Zerpa, M. L. (2016). El valor de la traducción como herramienta didáctica en la enseñanza de latín. *Educere*, 20(67), 443-450.

<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35654966003>

López de Lerma, G. (2015). Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina [Tesis de Doctorado, Universitat de Barcelona]

https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/102093/1/GLdLB_TESIS.pdf

López de Lerma, G. & Ambròs, A. (2016). Enseñanza de la lengua latina: resultados preliminares sobre las ventajas e inconvenientes en el empleo de diferentes metodologías. *Methodos*, 3, 67-83.

<https://webs.uab.cat/methodos/biblio/ensenanza-de-la-lengua-latina-resultados-preliminares-sobre-las-ventajas-e-inconvenientes-en/>

López Jimeno, A. (2018). Estrategias de adquisición de segundas lenguas (2L) aplicadas al aprendizaje de lenguas clásicas. *Fortunatae*, 28, 175-192.

<http://riull.ull.es/xmlui/handle/915/9566>

Macías Villalobos, C. (2017). La aplicación del método inductivo-contextual a la enseñanza del latín a nivel universitario. En Cravo, C. & Marques, S., *O Ensino das Línguas Clássicas: reflexões e experiências didáticas* (pp. 13-33). Imprensa da Universidade de Coimbra.

https://doi.org/10.14195/978-989-26-1340-6_1

Macías Villalobos, C. (2021). 'Método gramática-traducción frente a método activo en el ámbito del latín y el griego: Nuestra experiencia'. En Barragán Martín, A.B., Molero Jurado, M., Martos Martínez, A., Simón Márquez, M.M., Gázquez Linares, J.J. & Pérez Fuentes, M.C., *Innovación docente e investigación en arte y humanidades. Nuevos enfoques en la metodología docente* (pp. 859-870). Dykinson.

Marrou, H-I. (1985). *Historia de la educación en la antigüedad*. Akal.

Márquez Cruz, M. & Fernández-Pampillón Cesteros, A. M. (2019). Motivación en el aprendizaje del latín: evaluación de una nueva metodología didáctica. *Reidocrea*, 8, 431-441.

<http://dx.doi.org/10.30827/Digibug.58062>

Mera Ponce, M.J. (2014). Las ventajas del método directo sobre el método de gramática/traducción en el proceso de adquisición de una segunda lengua. [Ensayo Académico, Universidad de los Hemisferios]

<https://dspace.uhemisferios.edu.ec/items/4006c88e-442b-49aa-a90f-bf64e5f811b6>

Miraglia, L. (2013). La enseñanza del latín a lo largo de los siglos, en Miraglia, L., Canales Muñoz, E. & González Amador, A., *Nova vía. Latine Doceo. Guía para el profesorado. Parte I: Familia Romana* (pp. 9-40), Cultura Clásica.

chrome-

extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.culturaclasica.com/lingualatina/01_Introduccion.pdf

Montaner, R. (06/11/2016). El latín renace en las aulas. *Levante: el mercantil valenciano*.

<https://www.levante-emv.com/comunitat-valenciana/2016/11/06/latin-renace-aulas-12318048.html> [Fecha de consulta: 27/05/2023]

Morales Castillo, E. (2014). El latín como lengua de uso en Internet. *Thamyris*, 5, 99-125.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4924503>

Ørberg, H. (2003). *Lingua Latina per se Illustrata, Pars I: Familia Romana*. Domus Latina.

Ramos Maldonado. Proyecto Sal Musarum ad iuvenes studiosos collatus: una adaptación moderna de los métodos de los humanistas para la enseñanza de la lengua latina. *Thamyris*, 6, 167-200.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5334307>

Valcárcel, V. (1995). *Didáctica del latín. Actualización científico-pedagógica*. Ediciones Clásicas.

Unamuno, M. (2022). De la enseñanza superior en España. La enseñanza del latín en España. Dykinson.
<http://hdl.handle.net/10016/35557>

8. Anexos

8.1 Anexo I: iniciación al latín según los principios de cada método.

8.1.1. Primer contacto con el latín siguiendo el método gramática-traducción

En el método gramática-traducción, el primer contacto con la lengua latina suele comenzar una breve explicación sobre el sistema casual latino, para después centrarse en cada una de las declinaciones por orden y traducir frases de dificultad progresiva. De acuerdo con esto, en este método la teoría precede a la práctica. La estructura de las clases acostumbra a ser siempre la misma: se explican contenidos concretos que luego se ponen en práctica. En los cursos más avanzados, como 2º de Bachillerato, las clases se basan en la traducción de textos.

Los contenidos literarios y culturales suelen darse de manera separada e independiente a los textos, mediante clases magistrales o visualizaciones de vídeos; es decir, se dan también de manera muy teórica. En algunas ocasiones, los textos sirven como pretexto para introducir algún contenido concreto (por ejemplo, una batalla o una guerra a la que se hace referencia en dicho texto).

Esta sería una muy breve propuesta de presentación de los contenidos iniciales básicos desde los principios de este método, presentando de manera esquemática la secuenciación que se suele seguir:

1. El sistema casual latino: el sustantivo.

En latín es una lengua flexiva donde los sustantivos muestran desinencias diferentes en función de la función sintáctica que desempeñen, número y género. Hay tres géneros (masculino, femenino y neutro) y dos números (singular y plural).

Existen cinco declinaciones (conjunto de formas que puede mostrar un sustantivo según su función sintáctica), dentro de las cuales se diferencian seis casos (marca desinencial concreta para indicar la función correspondiente). Los seis casos son Nominativo, Vocativo, Acusativo, Genitivo, Dativo y Ablativo. Las funciones sintácticas de cada caso son las siguientes (hay algunas más que suelen introducirse a medida que avanza el curso y se traducen frases más complejas):

- Nominativo: Sujeto y Atributo.
- Vocativo: apelaciones al oyente.
- Acusativo: Complemento Directo.
- Genitivo: Complemento del Nombre.

- Dativo: Complemento Indirecto.
- Ablativo: Complemento Circunstancial.

Para reconocer a cuál de las cinco declinaciones pertenece una palabra, es necesario conocer cómo se enuncia una palabra: diciendo el Nominativo y el Genitivo de la palabra (por ejemplo, *nauta, nautae*). Es a partir de la desinencia de genitivo de donde se conoce la declinación de la palabra, de acuerdo con el siguiente esquema:

- 1ª declinación: la desinencia de genitivo es *-ae*; por ejemplo, *nauta, nautae*.
- 2ª declinación: la desinencia de genitivo es *-i*; por ejemplo, *puer, pueri*.
- 3ª declinación: la desinencia de genitivo es *-is*; por ejemplo, *dux, ducis*.
- 4ª declinación: la desinencia de genitivo es *-us*; por ejemplo, *cornu, cornus*.
- 5ª declinación: la desinencia de genitivo es *-ei*; por ejemplo, *res, rei*.

La palabra en Genitivo sirve para conocer la raíz de la palabra a la que se añaden las demás desinencias. Para ello, hay que aislar la desinencia correspondiente de cada declinación, como en estos ejemplos:

- Del Genitivo *nautae*, la raíz sería todo hasta la desinencia *-ae*: *naut-*.
- *pueri*: *puer-* (la desinencia de Genitivo de la 2ª declinación es *-i*).
- *ducis*: *duc-* (la desinencia de Genitivo de la 3ª declinación es *-is*).
- *cornus*: *corn-* (la desinencia de Genitivo de la 4ª declinación es *-us*).
- *rei*: *r-* (la desinencia de Genitivo de la 5ª declinación es *-ei*).

9. La primera declinación

La primera declinación se caracteriza por la marca desinencial de genitivo *-ae*. En esta declinación existen dos géneros: masculino y femenino. Todas las palabras son femeninas, a excepción de los nombres de oficio y los nombres propios de hombre.

Las desinencias casuales de esta declinación son las siguientes:

CASO	SINGULAR	PLURAL
Nominativo	<i>-a</i>	<i>-ae</i>
Vocativo	<i>-a</i>	<i>-ae</i>
Acusativo	<i>-am</i>	<i>-as</i>
Genitivo	<i>-ae</i>	<i>-arum</i>
Dativo	<i>-ae</i>	<i>-is</i>
Ablativo	<i>-a</i>	<i>-is</i>

Por ejemplo, la palabra *nauta*, *nautae* se declinaría del modo siguiente, teniendo en cuenta que la raíz a la que añadir las desinencias es *-ae*:

CASO	SINGULAR	PLURAL
Nominativo	<i>nauta</i>	<i>nautae</i>
Vocativo	<i>nauta</i>	<i>nautae</i>
Acusativo	<i>nautam</i>	<i>nautas</i>
Genitivo	<i>nautae</i>	<i>nautarum</i>
Dativo	<i>nautae</i>	<i>nautis</i>
Ablativo	<i>nauta</i>	<i>nautis</i>

10. Ejercicios sobre la primera declinación

Una vez expuesta la teoría básica, es posible realizar algunos ejercicios para ponerlo en práctica. Estos ejercicios suelen ser la declinación de palabras en todos los casos y números (como en la tabla anterior) o el análisis morfológico de palabras, de acuerdo con los siguientes ejemplos:

10.2.1. *Nauta*: Nominativo, Vocativo o Ablativo de singular.

10.2.2. *Nautae*: Genitivo o Dativo de plural; Nominativo o Vocativo de plural.

11. El verbo

Las categorías de un verbo son persona (primera, segunda y tercera), número (singular y plural), tiempo (presente, pretérito perfecto, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto, futuro perfecto y futuro imperfecto), modo (indicativo, subjuntivo e imperativo) y voz (activa y pasiva). En latín existen cuatro conjugaciones (además, dentro de la tercera, se diferencia una '3ª conjugación mixta). A lo largo del curso se explican todas las conjugaciones y cómo reconocer a cuál pertenece cada verbo (a partir del enunciado), pero en las primeras clases, basta con conocer el funcionamiento básico del sistema verbal.

Para ello, suele comenzarse con la primera conjugación, cuya vocal temática es la *-a*, y con el tiempo presente de indicativo, que presenta las siguientes desinencias:

1ª persona de singular	<i>-o</i>
2ª persona de singular	<i>-s</i>
3ª persona de singular	<i>-t</i>

1ª persona de plural	<i>-mus</i>
2ª persona de plural	<i>-tis</i>
3ª persona de plural	<i>-nt</i>

De acuerdo con estas desinencias y teniendo en cuenta que la vocal temática de la primera conjugación es -a, el verbo *amo* (amar) se conjugaría de la siguiente:

1ª persona de singular	<i>amo</i>
2ª persona de singular	<i>amas</i>
3ª persona de singular	<i>amat</i>
1ª persona de plural	<i>amamus</i>
2ª persona de plural	<i>amatis</i>
3ª persona de plural	<i>amant</i>

Otro verbo que suele explicarse en las primeras clases de latín es el verbo copulativo *sum* (ser/estar). Se trata de un verbo irregular. En presente, se conjuga así:

1ª persona de singular	<i>sum</i>
2ª persona de singular	<i>es</i>
3ª persona de singular	<i>est</i>
1ª persona de plural	<i>sumus</i>
2ª persona de plural	<i>estis</i>
3ª persona de plural	<i>sunt</i>

12. Iniciación a la traducción

Una vez introducida la teoría sobre la primera declinación y la conjugación de algún verbo, pasa a practicarse con frases para analizar y traducir, por ejemplo:

12.2.1. *Nauta puellam amat.*

12.2.2. *Puella rosis aram ornat.*

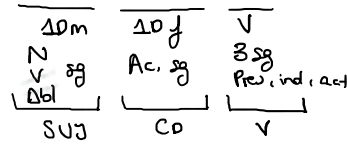
Antes de comenzar a traducir, se expone al alumnado el procedimiento. En primer lugar, debe realizar una lectura pausada de la frase. En segundo lugar, tiene que hacer un análisis morfológico de cada una de las palabras, teniendo en cuenta su declinación y el valor de la marca casual expresa. En tercer lugar, debe realizar un análisis sintáctico asociando a cada

palabra el valor sintáctico correspondiente al caso en que está cada palabra. A continuación, debe tratar de descifrar el significado de cada palabra y, si es necesario, recurrir a glosarios o diccionarios.

Las frases propuestas, siguiendo estos pasos, se traducirían del modo siguiente:

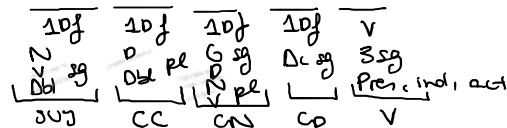
12.2.3. Nauta puellam amat.

→ El marinero ama a la niña.



12.2.4. Puella rosis deae aram ornat.

→ La niña decora con rosas el altar de la diosa.



8.1.2. Primer contacto con el latín siguiendo el método inductivo-contextual

El manual inductivo-contextual más empleado en la actualidad es *Lingua Latina per se Illustrata*, de Hans Ørberg. Así pues, se incluye a continuación el primer capítulo de dicha obra a modo de ejemplo:

CAPITULUM PRIMUM

IMPERIVM ROMANVM

1 Rōma in Italiā est. Italiā in Europā est. Graecia in Europā est. Italiā et Graecia in Europā sunt. Hispania quoque in Europā est. Hispania et Italiā et Graecia in Europā sunt.

5 Aegyptus in Europā nōn est. Aegyptus in Africā est. Gallia nōn in Africā est, Gallia est in Europā. Syria nōn est in Europā, sed in Asiā. Arabia quoque in Asiā est. Syria et Arabia in Asiā sunt. Germānia nōn in Asiā, sed in Europā est. Britannia quoque in Europā est. Germānia et Britannia sunt in Europā.

10 Estne Gallia in Europā? Gallia in Europā est. Estne Rōma in Galliā? Rōma in Galliā nōn est. Ubi est Rōma? Rōma est in Italiā. Ubi est Italiā? Italiā in Europā est. Ubi sunt Gallia et Hispania? Gallia et Hispania in Europā sunt.

15 Estne Nilus in Europā? Nilus in Europā nōn est. Ubi est Nilus? Nilus in Africā est. Rhēnus ubi est? Rhēnus est in Germāniā. Nilus fluvius est. Rhēnus fluvius est.

CAP. I

-us -i:
Nilus fluvius est;
Nilus et Rhēnus fluvii sunt

parvus ↔ magnus
fluvius magnus/parvus
fluvii magni/parvi

-a -ae:
Corsica insula est;
Corsica et Sardinia insulae sunt

insula magna/parva
insulae magnae/parvae

-um -a:
Brundisium oppidum est;
Brundisium et Tusculum oppida sunt

oppidum magnum/
parvum
oppida magna/parva

Graecus -i -um

Rōmānus -i -um
< Rōma

CAP. I

Nilus et Rhēnus fluvii sunt. Dānuvius quoque fluvius est. Rhēnus et Dānuvius sunt fluvii in Germāniā. Tiberis fluvius in Italiā est.

20 Nilus fluvius magnus est. Tiberis nōn est fluvius magnus, Tiberis fluvius parvus est. Rhēnus nōn est fluvius parvus, sed fluvius magnus. Nilus et Rhēnus nōn fluvii parvi, sed fluvii magni sunt. Dānuvius quoque fluvius magnus est.

25 Corsica insula est. Corsica et Sardinia et Sicilia insulae sunt. Britannia quoque insula est. Italiā insula nōn est. Sicilia insula magna est. Melita est insula parva. Britannia nōn insula parva, sed insula magna est. Sicilia et Sardinia nōn insulae parvae, sed insulae magnae sunt.

30 Brundisium oppidum est. Brundisium et Tusculum oppida sunt. Sparta quoque oppidum est. Brundisium est oppidum magnum. Tusculum oppidum parvum est. Delphi quoque oppidum parvum est. Tusculum et Delphi nōn oppida magna, sed oppida parva sunt.

35 Ubi est Sparta? Sparta est in Graeciā. Sparta est oppidum Graecum. Sparta et Delphi oppida Graeca sunt. Tusculum nōn oppidum Graecum, sed oppidum Rōmānum est. Tusculum et Brundisium sunt oppida Rōmāna. Sardinia insula Rōmāna est. Crēta, Rhodus, Naxos, Samos, Chios, Lesbos, Lēmnos, Euboea sunt insulae Graecae. In Graeciā multae insulae sunt. In Italiā et in Graeciā sunt multa oppida. In Galliā et in Ger-

40

45

III LITTERAE ET NUMERI

I et II numeri sunt. III quoque numerus est. I, II, III numeri Rōmāni sunt. I et II sunt parvi numeri. CIO

65 magnus numerus est.

A et B litterae sunt. C quoque littera est. A, B, C sunt tres litterae. A est littera prima (I), B littera secunda (II),

sunt-ne...?

pauci -ae -a ↔ multi -ae
-a multi/parvi fluvii,
multae/paucae insulae,
multae/pauca oppida

num Crēta... est? = est-ne
Crēta...?

num...? ... nōn...: num
Rōma in Graeciā est?
Rōma in Graeciā nōn est

-um -i:
Imperium Rōmānum
in imperiū Rōmānū

I = unius (1)
II = duo (2)
III = tres (3)
CIO (M) = mille (1000)

A = 'a'
B = 'be'
C = 'ce'
tres = III (3)

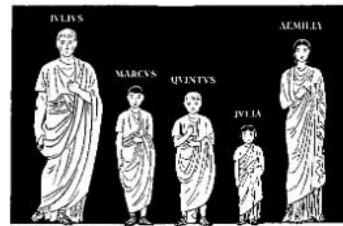
capitulum
syllaba
exemplum
pensum
magnus
parvus
Graecus
Rōmānus
Latinus
multi
pauci
quis
duo
tres
sex
mille
primus
secundus
tertius
est
sunt
in
et
sed
nōn
quoque
-ne?
ubi?
num?
quid?
grammatica
singularis
plūralis

—, sed — magnum est. Est — Brundisium in Graeciā? Brundisium — est in Graeciā, — in Italiā. — est Sparta? Sparta est in Graeciā: Sparta oppidum — est. Delphi — oppidum Graecum est. Euboea, Naxos, Lesbos, Chios — Graecae sunt. In Graeciā sunt — insulae.

Quid est III? III — est. — est A? A littera est. A, B, C — Latinae sunt. — f littera Latina est? f — littera —, sed littera — est. *Insula* — Latinum est.

PENSVM C

Ubi est Rōma?
Estne Sparta in Italiā?
Ubi est Italiā?
Ubi sunt Syria et Arabia?
Estne Aegyptus in Asiā?
Ubi sunt Sparta et Delphi?
Ubi est Brundisium?
Quid est Brundisium?
Num Crēta oppidum est?
Estne Britannia insula parva?
Quid est Tiberis?
Quid est D?
Num a littera Latina est?
Estne II magnus numerus?



FAMILIA ROMANA



1 Iūlius vir Rōmānus est. Aemilia fēmina Rōmāna est. Marcus est puer Rōmānus. Quintus quoque puer Rōmānus est. Iūlia est puella Rōmāna.

Marcus et Quintus nōn viri, sed pueri sunt. Viri sunt 5 Iūlius et Mēdus et Dāvus. Aemilia et Dēlia et Syra sunt fēminae. Estne fēmina Iūlia? Nōn fēmina, sed parva puella est Iūlia.

Iūlius, Aemilia, Marcus, Quintus, Iūlia, Syra, Dāvus, Dēlia Mēdusque sunt familia Rōmāna. Iūlius pater 10 est. Aemilia est mātēr. Iūlius pater Mārci et Quinti est. Iūlius pater Iūliae quoque est. Aemilia est mātēr Mārci et Quinti et Iūliae. Marcus filius Iūlii est. Marcus filius Aemiliae est. Quintus quoque filius Iūlii et Aemiliae est. Iūlia est filia Iūlii et Aemiliae.

15 Quis est Marcus? Marcus puer Rōmānus est. Quis pater Mārci est? Iūlius pater Mārci est. Quae est mātēr

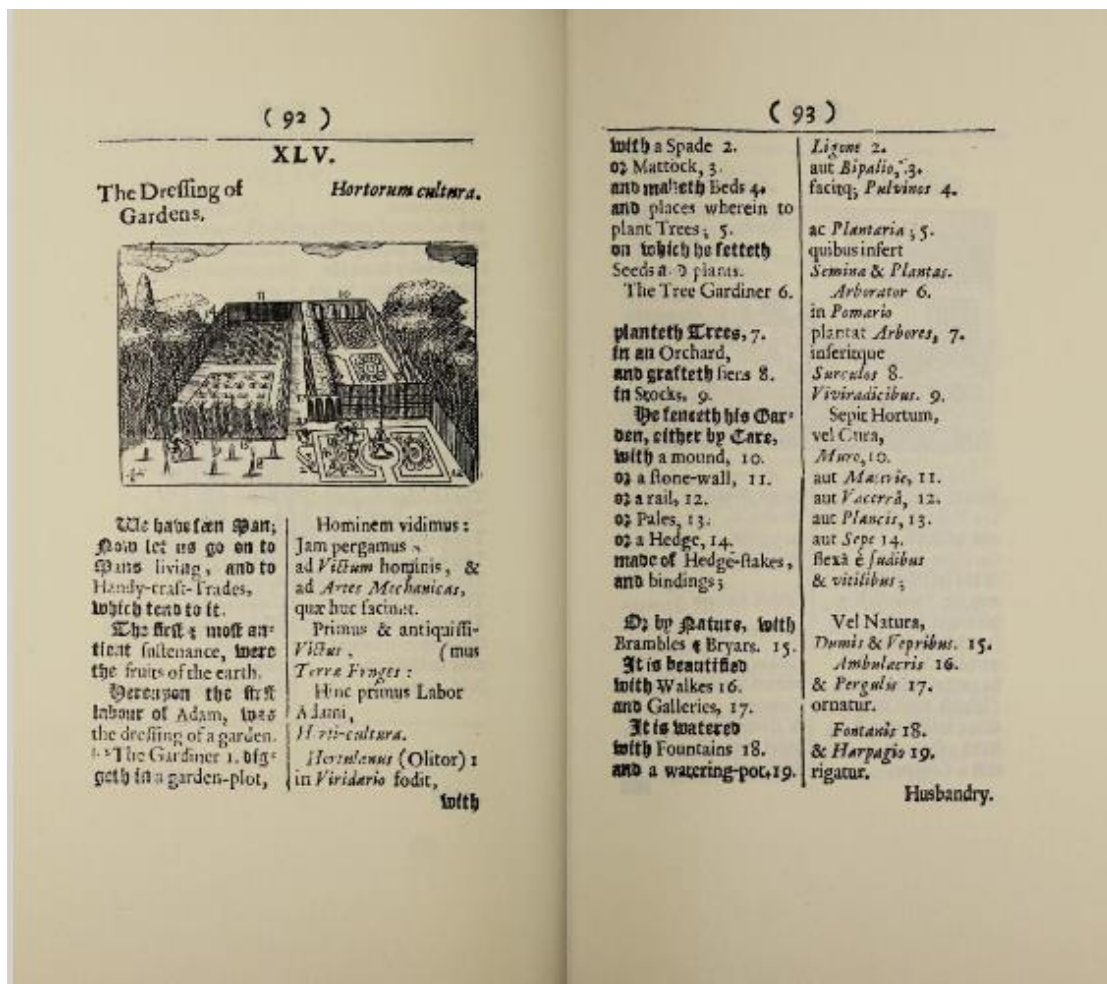
ūnus (I) vir
duo (II) viri
ūnus puer
duo puert

-que = et — Mēdus-que
= et Mēdus

Iūlius = Aemilia
pater mātēr
Marcus Quintus Iūlia
filius filius filia


quis? quae?
quis est Marcus?
quae est Iūlia?
quis est pater Mārci?
quae est mātēr Mārci?

8.2. Anexo II: distribución en la obra *Orbis sensualium pictus*, de Comenio



Comenius, J.A. (1970). *Orbis sensualium pictus*. Pp. 92-93. The Scolar Press Limited.

8.3. Anexo III: prueba de examen de Selectividad en Galicia (ver preguntas 1, 2 y 3)

 CIUG COMISION INTERUNIVERSITARIA DE GALICIA	Proba de Avaliación do Bacharelato para o Acceso á Universidade 2022	Código: 30
--	---	------------

LATÍN

O exame consta de 4 preguntas de 5 puntos cada unha, das que pode responder un MÁXIMO DE 2. Se responde máis preguntas das permitidas, só serán corrixiadas as 2 primeiras respondidas / El examen consta de 4 preguntas de 5 puntos cada una, de las que puede responder un MÁXIMO DE 2. Si responde más preguntas de las permitidas, solo serán corregidas las 2 primeras respondidas.

PREGUNTA 1. Textos e gramática. Lea o texto e conteste as cuestións a el vinculadas / Textos y gramática. Lea el texto y conteste las cuestiones a él vinculadas.

Conjuración de Catilina / *Conjuración de Catilina*

Catilina, nobilissimi generis vir, sed ingenii pravissimi, ad delendam patriam coniuravit cum quibusdam claris quidem, sed audacibus viris. A Cicerone urbe expulsus est. Socii eius deprehensi in carcere strangulati sunt. Ab Antonio, altero consule, Catilina ipse victus proelio est et interfectus.

1.1. Traduzca o texto / Traduzca el texto (4 puntos).

1.2. Analice morfolóxica ou sintacticamente (escoja unha das dúas posibilidades) o fragmento subliñado no texto / Analice morfológica o sintacticamente (escoja una de las dos posibilidades) el fragmento subrayado en el texto. (1 punto).

PREGUNTA 2. Textos e gramática. Lea o texto e conteste as cuestións a el vinculadas / Textos y gramática. Lea el texto y conteste las cuestiones a él vinculadas.

Segunda guerra púnica

Hannibal usque ad quartum miliarium urbis accessit, equites eius usque ad portam. Mox consulum cum exercitu venientium metu Hannibal ad Campaniam se recepit. In Hispania a fratre eius Hasdrubale ambo Scipiones, qui per multos annos victores fuerant, interficiuntur; exercitus tamen integer mansit.

2.1. Traduzca o texto / Traduzca el texto (4 puntos).

2.2. Analice morfolóxica ou sintacticamente (escoja unha das dúas posibilidades) o fragmento subliñado no texto / Analice morfológica o sintacticamente (escoja una de las dos posibilidades) el fragmento subrayado en el texto (1 punto).

PREGUNTA 3. Textos e gramática. Lea o texto e conteste as cuestións a el vinculadas / Textos y gramática. Lea el texto y conteste las cuestiones a él vinculadas:

O asno e a lira / *El asno y la lira*
Asinus iacentem vidit in prato lyram.
Accessit et temptavit chordas ungula;
sonuere tactae. «Bella res, sed mehercules
male cessit,» inquit «artis quia sum nescius.
Si repperisset aliquis hanc prudentior,
divinis aures oblectasset cantibus».

3.1. Traduca o texto / Traduzca el texto (4 puntos).

3.2. Analice morfolóxica ou sintacticamente (escoja unha das dúas posibilidades) o fragmento subliñado no texto / Analice morfológica o sintacticamente (escoja una de las dos posibilidades) el fragmento subrayado en el texto (1 punto).

PREGUNTA 4. Literatura e léxico / Literatura y léxico.

4.1. Desenvolva un dos dous temas / Desarrolle uno de los dos temas:

4.1.1. A obra épica de Virxilio / *La obra épica de Virgilio* (2,5 puntos).

4.1.2. Principais personaxes da comedia plautina / *Principales personajes de la comedia plautina* (2,5 puntos).

4.2. Responda unha das tres cuestións / Responda una de las tres cuestiones:

4.2.1. Sinale o prefixo de orixe latina e explique que significado achega nas seguintes palabras / *Señale el prefijo de origen latino y explique qué significado aporta en las siguientes palabras: "extraescolar", "informal", "interlineal", "reestruturar/reestructurar", "ultravioleta" (2,5 puntos).*

4.2.2. Explique o significado das seguintes expresións latinas / *Explique el significado de las siguientes expresiones latinas: "casus belli", "de facto", "ex aequo", "nota bene", "pro indiviso" (2,5 puntos).*

4.2.3. Explique o significado dos seguintes topónimos de orixe latina / *Explique el significado de los siguientes topónimos de origen latino: "A Estrada", "Lugo", "Maceda", "Padrón", "Triacastela" (2,5 puntos).*

8.4. Anexo IV: símbolos del método inductivo-contextual

- = palabra sinónima o equivalente
- ↔ palabra sinónima u opuesta
- < palabra derivada
- : palabra equivalente en un determinado contexto

López de Lerma, G. (2015). *Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina*, p. 75 [Tesis de Doctorado, Universitat de Barcelona].

8.5. Anexo V: Currículo de Latín

8.5.1. Latín (ESO)



13. Latín.

13.1. Introducción.

La materia de Latín en la etapa de educación secundaria obligatoria constituye una aproximación específica a los diferentes aspectos de la lengua, la cultura y la civilización latinas y a su perduración en el presente. La singularidad del enfoque de esta materia viene condicionada por su doble naturaleza. Por una parte, para parte del alumnado supone la única toma de contacto, durante su escolarización obligatoria, con determinados aspectos de la lengua, la cultura y la civilización latinas, que constituyen las bases de nuestra sociedad actual. Por otro lado, debe tener carácter de enseñanza propedéutica para el alumnado que continúe sus estudios en esta disciplina. Esta doble naturaleza requiere un esfuerzo por describir, contextualizar y entender la vigencia del evidente origen clásico de nuestra identidad como sociedad.

Esta materia está organizada alrededor de los distintos aspectos de la lengua, la cultura y la civilización latinas, así como de las estrategias que permiten establecer una relación crítica entre estas y el presente, contribuyendo y fomentando el desarrollo personal y social del alumnado y la transmisión de valores universales. De este modo, combina los aspectos estrictamente lingüísticos con otros de carácter literario, arqueológico, histórico, social, cultural y político, permitiéndole al alumnado que la cursa, no siendo una materia obligatoria, ampliar su conocimiento sobre estos aspectos. Los primeros implican una reflexión profunda sobre el funcionamiento no solo de la lengua latina, sino también de la lengua de enseñanza y de aquellas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado. La inclusión de las lenguas clásicas en la Recomendación del Consejo de la Unión Europea de 22 de mayo de 2018 relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente sitúa el latín y el griego como herramientas para el aprendizaje y la comprensión de lenguas en general, contribuyendo y fomentando la diversidad lingüística y la relación entre las lenguas desde una perspectiva democrática y libre de prejuicios. Por otro lado, la materia permite establecer un diálogo con el pasado que ayude a entender el presente desde una perspectiva lingüística, pero también desde el punto de vista literario, arqueológico, histórico, social, cultural y político. En ese diálogo tienen cabida, además, los procesos de conservación, preservación y restauración del patrimonio cultural latino, que le ofrecen al alumnado la posibilidad de comprometerse con el legado de la civilización clásica desde una perspectiva sostenible y comprometida con el futuro.

Los objetivos de Latín en la educación secundaria obligatoria recogen ese diálogo entre presente y pasado al que aludíamos anteriormente, que se formula a partir de tres ejes principales: situar en el centro la reflexión humanista sobre el carácter clásico del legado latino, tanto material como inmaterial, fomentando la comprensión crítica del mundo actual; contribuir a la mejora de la competencia plurilingüe, favoreciendo la reflexión del alumnado

CVE-DOG: 6yrwzzv6-dpn7-bqil-1p46-ku9s2ouy63x7



sobre el funcionamiento de las lenguas que conforman su repertorio lingüístico; y ofrecer una introducción a los rudimentos y técnicas de **comprensión** de los textos latinos y, en su caso, del **uso escrito y/u oral de la lengua latina** como medio fundamental para el conocimiento de la cultura latina y el proceso de transmisión de los textos, y para la percepción del **valor comunicativo de la lengua latina**.

Los criterios de evaluación están diseñados para comprobar el grado de consecución de los objetivos de la materia, por lo que se presentan vinculados a ellos, e incluyen aspectos relacionados con los conocimientos, destrezas y actitudes que el alumnado debe adquirir y desarrollar en esta materia.

Los criterios de evaluación y contenidos están organizados en cuatro bloques. El primero, «El presente de la civilización latina», recoge los conocimientos y experiencias necesarios para el desarrollo de un espíritu crítico y un juicio estético, favoreciendo el desarrollo de destrezas para la comprensión, el análisis y la interpretación de textos literarios latinos y fomentando la lectura comparada de obras relevantes de la cultura latina en sus diferentes manifestaciones con obras de la tradición clásica. El segundo bloque, «Latín y plurilingüismo», ponen el acento en cómo el conocimiento de la lengua latina contribuye a un uso más preciso de las lenguas que constituyen el repertorio individual del alumnado, así como al adecuado entendimiento de la terminología culta, científica y técnica. A partir del estudio de los formantes latinos, se llegan a establecer estrategias de inferencia de significados en las diferentes lenguas de enseñanza y de estudio mediante el reconocimiento de raíces, prefijos y sufijos de la lengua latina. El tercer bloque, «**Comprensión e interpretación de los textos**», integra todos los saberes implicados en la identificación y análisis, en sentido amplio, de los elementos básicos de la lengua latina como sistema dentro de un contexto, organizándolos alrededor de la **comprensión** y del **uso activo de la lengua** a partir de tareas sencillas de **lectura y/o traducción de textos adaptados y/u originales**, y **retroversión y producción**, si es pertinente, de **textos simples, orales y/o escritos, en latín**. En este sentido, **hace falta destacar los métodos activos de aprendizaje de la lengua latina, que potencian el aprendizaje y el uso de la lengua en contextos comunicativos reales, tanto por escrito como oralmente, para poder acceder de un modo natural a la comprensión de textos originales sin la ayuda de ningún tipo de glosario o diccionario**. De este modo, este currículo pretende **ofrecer un apoyo normativo al empleo de los métodos activos sin limitar el uso de otras metodologías, dejando a criterio del profesorado a elección del acercamiento que le parezca en cada caso más idóneo**. Este apoyo se materializa, en primer lugar, mediante la **preferencia por el uso del término «comprensión» en vez de «traducción» en el texto del currículo** y, en segundo lugar, mediante los **criterios de evaluación y contenidos sobre comprensión e interpretación de los textos**. El cuarto y último bloque, «Legado y patrimonio», recoge los conocimientos, destrezas y actitudes que permiten la aproximación a la herencia material e inmaterial de la civilización latina reconociendo y apreciando su valor como fuente de inspiración, como técnica y como testimonio de la historia.

CVE-DOG: 6yrwzsv6-dpn7-bq11-tp46-ku9s2ouy63x7



Los contenidos se han de poder activar en los ámbitos personal y educativo, pero también social y profesional. En este sentido, la materia de Latín ofrece una oportunidad de combinar los distintos saberes por medio de situaciones de aprendizaje contextualizadas en las que el alumnado pueda desarrollar sus destrezas para la **traducción, comprensión y uso básico de la lengua latina**, al mismo tiempo que aumenta y mejora su conocimiento sobre la cultura de la Antigüedad y la reflexión sobre su perduración hasta nuestros días. Estos aspectos se convierten en una parte central de la enseñanza del latín, además del análisis crítico y la comprensión del presente como un proceso histórico que encuentra sus fundamentos en la civilización clásica.

13.2. Objetivos.

Objetivos de la materia
<p>OBJ1. Valorar el papel de la civilización latina en el origen de la identidad europea, comparando y reconociendo las similitudes y diferencias entre lenguas y culturas, para analizar críticamente el presente.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La valoración del papel de la civilización latina como inicio de la identidad europea supone recibir información expresada a través de fuentes latinas, contrastarla y analizarla, activando las estrategias adecuadas para poder reflexionar sobre la permanencia de aspectos lingüísticos, históricos, políticos, culturales o sociales de la civilización latina en nuestra sociedad. Implica, por lo tanto, entender la cultura latina y extraer aquellos elementos fundamentales que permiten reflexionar y revisar la singularidad de los modos de vida y pensamiento antiguos, así como su cercanía a los modos de vida y pensamiento actuales, para comparar las diferencias y similitudes entre lenguas y culturas, comparando creaciones latinas con la tradición clásica de creaciones posteriores. • El análisis crítico del presente requiere de información cotextual o contextual que permita añadir elementos y argumentos a las hipótesis de valoración para desarrollar una conciencia humanista y social abierta tanto a las constantes como a las variables culturales a lo largo del tiempo. Abordar ese análisis desde un punto de vista crítico implica ser capaz de discernir aquella parte del legado romano que nos hace crecer como sociedad de aquella otra que ya no tiene cabida en el mundo moderno, manifestando una actitud de rechazo ante aspectos que denoten cualquier tipo de discriminación. Los procesos de análisis requieren contextos de reflexión y comunicación dialógicos, respetuosos con la herencia de la Antigüedad clásica y con las diferencias culturales que tienen su origen en ella.
<p>OBJ2. Conocer los aspectos básicos de la lengua latina, comparándola con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para valorar los rasgos comunes y apreciar la diversidad lingüística como muestra de riqueza cultural.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La introducción a los elementos básicos de la etimología y el léxico de la lengua latina desde un enfoque plurilingüe de adquisición de las lenguas le permite al alumnado transferir los conocimientos y estrategias desde las lenguas de su repertorio al latín y viceversa, activando así las destrezas necesarias para la mejora del aprendizaje de lenguas nuevas y de su competencia comunicativa y permitiendo tener en cuenta los distintos niveles de conocimientos lingüísticos del alumnado, así como los diferentes repertorios individuales. El carácter del latín como lengua de origen de diferentes lenguas modernas permite reconocer y apreciar distintas variedades y perfiles lingüísticos contribuyendo a la identificación, valoración y respeto de la diversidad lingüística, dialectal y cultural para construir una cultura compartida.

CVE-DOG: 6ywwzv6-dpn7-bqj1-1p46-ku9s2ouy63x7



• Todo lo anterior promueve una mejor comprensión del funcionamiento de las lenguas de enseñanza, así como de las que forman parte del repertorio lingüístico del alumnado, por una parte, mejorando la lectura comprensiva y la expresión oral y escritura mediante el conocimiento del vocabulario y las estructuras gramaticales latinas y, por otro, ayudando a desarrollar habilidades léxicas y semánticas mediante la adquisición de estrategias de inferencia del significado del léxico común de origen grecolatino, así como la comprensión del vocabulario culto, científico y técnico a partir de sus componentes etimológicos. La comparación entre lenguas requiere, asimismo, de la utilización de las reglas fundamentales de evolución fonética del latín a las lenguas romances y la identificación de palabras derivadas del latín, tanto patrimoniales como cultismos, y expresiones latinas en diferentes contextos lingüísticos. Este objetivo implica una reflexión sobre la utilidad del latín en el proceso de aprendizaje de nuevas lenguas que puede llevar a cabo a partir de herramientas digitales como el Portfolio europeo de las lenguas.

OBJ3. Leer e interpretar textos latinos, asumiendo la aproximación a los textos como un proceso dinámico y tomando conciencia de los conocimientos y experiencias propias, para identificar su carácter clásico y fundamental.

• La **lectura de textos latinos** pertenecientes a diferentes géneros y épocas constituye uno de los pilares de la materia de Latín en cuarto curso. La **comprensión e interpretación** de estos textos necesita de un contexto histórico, cívico, social, lingüístico y cultural que deberá ser producto del aprendizaje. El trabajo con textos originales en edición bilingüe o adaptados, completos o a través de fragmentos seleccionados, permite prestar atención a conceptos y términos básicos en latín que implican un conocimiento lingüístico, léxico y cultural, con el fin de realizar una lectura crítica y tomar conciencia de su valor fundamental en la construcción de nuestra identidad como sociedad. La interpretación de textos latinos conlleva, por lo tanto, la comprensión y el reconocimiento de su carácter fundacional para la civilización occidental, asumiendo la aproximación a los textos como un proceso dinámico que tiene en cuenta desde el conocimiento sobre lo tema hasta el aprendizaje y aplicación de estrategias de análisis y reflexión para dar sentido a la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana, así como para desarrollar la sensibilidad estética. El conocimiento de las creaciones literarias y artísticas, de los períodos de la historia de Roma y su organización política y social, y de los hechos históricos y legendarios de la Antigüedad clásica contribuye a hacer más inteligibles las obras, identificando y valorando su perduración en nuestro patrimonio cultural y sus procesos de adaptación a diferentes culturas y movimientos literarios, culturales y artísticos que tomaron sus referencias de modelos antiguos.

OBJ4. Comprender textos latinos originales y adaptados y producir textos orales o escritos breves en latín, traduciendo del latín a la lengua de enseñanza o desarrollando estrategias de acceso al significado de un enunciado sencillo en lengua latina, en el primero caso, y siguiendo modelos dados, en el segundo, para alcanzar y justificar la comprensión propia de un pasaje o la producción de un texto, oral o escrito, sencillo en latín.

• La **comprensión de los textos** es la finalidad fundamental en el aprendizaje de las lenguas clásicas y el proceso por el cual una cultura, un grupo o un individuo asimila o se apropia de un mensaje o de una realidad que le es ajena, lo que constituye una experiencia de investigación que utiliza la lógica del pensamiento, favorece la memoria y potencia los hábitos de disciplina en el estudio para promover una capacidad ágil de razonamiento y aprendizaje. En este sentido, la comprensión requiere de muchos recursos y múltiples destrezas e implica un aprendizaje específico, regular y progresivo a lo largo de varios cursos, que requiere y activa los conocimientos lingüísticos y culturales del alumnado. La introducción al conocimiento de los elementos básicos de la lengua latina en la materia de Latín supone el primer paso en el establecimiento de estrategias y métodos de trabajo adecuados que continuarán con los estudios de la lengua latina y la griega en bachillerato. Este punto de partida consiste en comprender pasajes o textos adaptados u originales de un nivel adecuado

CVE-DOG: 6ywwzzv6-dpn7-bqj1-1p46-ku9s2ouy63x7



y de dificultad progresiva, sugiriendo o justificando la comprensión a partir de la identificación, la relación o el análisis de elementos morfológicos y sintácticos de la lengua latina y de los conocimientos previos sobre el tema y el contexto que proporciona los periodos más significativos de la historia de Roma. Además de la comprensión de textos latinos, en este curso se inicia la producción, no solo mediante la clásica retroversión de oraciones simples, utilizando las estructuras propias de la lengua latina, sino mediante la producción activa, de ser el caso, de breves textos, orales o escritos, en forma de diálogo y/o narración, a partir de modelos dados para, así, poder desarrollar los usos comunicativos de la lengua al tiempo que se practican los conocimientos lingüísticos adquiridos. De este modo, el alumnado amplía su repertorio lingüístico individual y reflexiona de forma crítica sobre los propios procesos de aprendizaje de lenguas mediante el uso de diversos recursos y herramientas analógicas y digitales.

OBJ5. Descubrir, conocer y valorar el patrimonio cultural, arqueológico y artístico romano, apreciándolo y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para identificar las fuentes de inspiración y distinguir los procesos de construcción, preservación, conservación y restauración, así como para garantizar su sostenibilidad.

- El patrimonio cultural, arqueológico y artístico romano, material e inmaterial, presente tanto en nuestro país como en países de nuestro entorno, se concibe aquí como herencia directa de la civilización latina. El reconocimiento de la herencia material requiere la observación directa e indirecta del patrimonio, utilizando diversos recursos, incluidos los que proporcionan las tecnologías de la información y de la comunicación. La toma de conciencia de la importancia del patrimonio material necesita del conocimiento y la comprensión de los procedimientos de construcción –en el caso del patrimonio arqueológico– y de composición –en el caso de los soportes de escritura–. Además, implica distinguir entre los procesos de preservación, conservación y restauración, incidiendo especialmente en aquellos aspectos que requieren de la participación de una ciudadanía activa y comprometida con su entorno y su propio legado, de acuerdo con la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural de la UNESCO. Por su parte, el reconocimiento de la herencia inmaterial de la civilización clásica latina, desde la práctica de la oratoria en las instituciones hasta las ceremonias privadas o los espectáculos de entretenimiento, contribuye a la comprensión de aspectos clave de nuestra sociedad y de nuestra cultura actuales.

13.3. Criterios de evaluación y contenidos.

4º curso.

Materia de Latín 4º curso	
Bloque 1. El presente de la civilización latina	
Criterios de evaluación	Objetivos
• CE1.1. Describir el significado de productos culturales del presente, en el contexto europeo, comparando las similitudes y diferencias con la Antigüedad latina.	OBJ1
• CE1.2. Valorar de manera crítica los modos de vida, costumbres y actitudes de la sociedad romana en comparación con los de nuestras sociedades a partir del contenido de fuentes latinas en diferentes soportes.	OBJ1

CVE-DOG: 6ywzzv6-dpn7-bqt1-ip46-ku9s2ouy63x7



Criterios de evaluación	Objetivos
• CE1.3. Identificar los períodos de la historia de Roma, los acontecimientos y personajes, así como los aspectos de la civilización romana en su contexto histórico, relacionando los datos con referentes actuales y aplicando los conocimientos adquiridos.	OBJ1
• CE1.4. Explicar de forma oral, escrita o multimodal el carácter clásico y humanista de las diversas manifestaciones literarias y artísticas de la civilización latina utilizando un vocabulario correcto y una expresión adecuada.	OBJ3
• CE1.5. Reconocer el sentido global y las ideas principales y secundarias de un texto, contextualizándolo e identificando las referencias históricas, sociales, políticas o religiosas que aparecen en él, y sirviéndose de conocimientos sobre personajes y acontecimientos históricos ya estudiados.	OBJ3
• CE1.6. Interpretar de manera crítica el contenido de textos latinos de dificultad adecuada, atendiendo al contexto en el que se produjeron, conectándolos con la experiencia propia y valorando como contribuyen a entender los modos de vida, costumbres y actitudes de nuestra sociedad.	OBJ3

Contenidos

- Acercamiento al papel del humanismo y su presencia en la sociedad actual. Concepto original de humanismo.
- Importancia de la civilización latina en la configuración, reconocimiento y análisis crítico de nuestra identidad como sociedad. Análisis crítico de la sociedad romana: esclavitud y exclusión de la mujer.
- Léxico latino: evolución de los conceptos fundamentales de la civilización latina hasta la actualidad.
- Acercamiento a los aspectos geográficos, históricos, culturales, políticos y lingüísticos de la civilización latina presentes en la noción actual de Europa y de su cultura.
- Estrategias y herramientas para relacionar el pasado y el presente a partir de los conocimientos adquiridos.
- Identificación de las obras fundamentales de la literatura latina en su contexto y su pervivencia a través de la tradición clásica.
- Importancia de los textos clásicos latinos como testimonio de aquellos aspectos constitutivos de nuestra condición humana: raciocinio, emociones, religión...
- Estrategias para comprender, comentar e interpretar textos latinos a partir de los conocimientos adquiridos y de la experiencia propia.

Bloque 2. Latín y plurilingüismo

Criterios de evaluación	Objetivos
• CE2.1. Valorar críticamente y adecuarse a la diversidad lingüística y cultural a la que da origen el latín, identificando y explicando semejanzas y diferencias entre los elementos lingüísticos del entorno, relacionándolos con los de la propia cultura y desarrollando una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con los valores democráticos.	OBJ2
• CE2.2. Inferir significados de términos latinos aplicando los conocimientos léxicos y fonéticos de otras lenguas del repertorio individual propio.	OBJ2

CVE-DOG: 6yrwzv6-dpn7-bqj1-tp46-ku9s2ouy63x7



Criterios de evaluación	Objetivos
• CE2.3. Ampliar el caudal léxico y mejorar la expresión oral y escritura, incorporando latinismos y locuciones usuales de origen latino de manera coherente.	OBJ2
• CE2.4. Producir definiciones etimológicas de términos cotidianos, científicos y técnicos, reconociendo los elementos latinos en diferentes contextos lingüísticos y estableciendo, si procede, la relación semántica entre un término patrimonial y un cultismo.	OBJ2
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • El abecedario, la acentuación y las distintas pronunciaciones de la lengua latina: clásica, eclesiástica y nacionales, así como su permanencia e influencia en las lenguas del repertorio lingüístico individual del alumnado. • Explicación de los cambios fonéticos más frecuentes desde el latín culto y el latín vulgar. Un retorno a los orígenes comunes: de las lenguas románicas al latín. • Identificación de palabras con lexemas, sufijos y prefijos de origen latina en textos escritos en las lenguas de enseñanza. • Procedimientos de composición y derivación latinos en la elaboración de familias de palabras tanto en el latín como en las lenguas de uso del alumnado. • Iniciación al significado etimológico de las palabras. • Estrategias básicas para inferir significados en léxico especializado y de nueva aparición a partir de la identificación de formantes latinos. • Latinismos y locuciones latinas más frecuentes. • Técnicas de reconocimiento, organización e incorporación a la producción escrita, oral o multimodal de léxico de raíz común entre las distintas lenguas del repertorio lingüístico individual. • Comparación entre lenguas a partir de su origen y parentescos. • Importancia del latín como herramienta de mejora de la expresión escrita, oral y multimodal en las distintas lenguas del repertorio lingüístico individual. • Herramientas analógicas y digitales para el aprendizaje y reflexión de la lengua latina como vínculo e impulso para el aprendizaje de otras lenguas. 	
Bloque 3. Comprensión e interpretación de los textos	
Criterios de evaluación	Objetivos
• CE3.1. Analizar e interpretar los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos elementales de la lengua latina, identificándolos y comparándolos con los de las lenguas de repertorio del alumnado.	OBJ4
• CE3.2. Traducir o interpretar textos breves y sencillos con términos adecuados y expresión correcta en la lengua de enseñanza, justificando la traducción o la interpretación y manifestando la correspondencia entre el texto latino y la versión realizada.	OBJ4
• CE3.3. Producir mediante retroversión oraciones y textos de dificultad idónea utilizando las estructuras propias de la lengua latina.	OBJ4

CVE-DOG: 6yrwzzv6-dpn7-bqj1-tp46-ku9s2ouy63x7



Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.4. Planificar diálogos, redactar y expresar oralmente textos breves y sencillos comprensibles y adecuados a la situación comunicativa sobre asuntos de la vida cotidiana, con el fin de describir, narrar e informar sobre temas concretos y próximos a la experiencia personal, apoyándose, cuando sea necesario, en recursos tales como la repetición, el ritmo pausado o el lenguaje no verbal, y mostrando empatía y respeto por la cortesía lingüística y las opiniones de las personas interlocutoras, incidiendo en las estrategias para iniciar, mantener y finalizar la comunicación verbal. 	OBJ4
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Clases de palabras. Funciones básicas y sintaxis elemental de los casos. • Introducción a la flexión nominal, pronominal y verbal. • Estructuras oracionales básicas. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y oraciones compuestas. • Redacción con corrección ortográfica y expresiva del mensaje de un texto en lengua latina a las lenguas de enseñanza. • Estrategias básicas para identificar, analizar y comprender unidades lingüísticas (léxico, morfosintaxis) a partir de la comparación de las lenguas y variedades que conforman el repertorio lingüístico personal. • Recursos para el aprendizaje y estrategias básicas de adquisición de lenguas tales como Portfolio europeo de las lenguas, glosarios o diccionarios. • Reflexión y justificación de la interpretación ofrecida. • Retroversión de oraciones y textos de dificultad idónea. • Autoconfianza, autonomía e iniciativa. El error como parte integrante del proceso de aprendizaje. • Funciones comunicativas básicas: fórmulas de saludo y presentación, descripción, localización, expresión de emociones, etc. • Léxico de uso común y de interés relativo a identificación personal, relaciones interpersonales, lugares y entornos próximos, ocio y tiempo libre, vida cotidiana, salud y actividad física, vivienda y hogar, etc. • Convenciones y estrategias conversacionales básicas, para iniciar, mantener y finalizar la comunicación. 	
Bloque 4. Legado y patrimonio	
Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.1. Describir el significado de productos culturales del presente, en el contexto europeo, comparando las similitudes y diferencias con la Antigüedad latina. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.2. Explicar de forma oral, escrita o multimodal el carácter clásico y humanista de las diversas manifestaciones literarias y artísticas de la civilización latina utilizando un vocabulario correcto y una expresión adecuada. 	OBJ3
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.3. Explicar los elementos de la civilización latina, especialmente los relacionados con la mitología clásica, identificándolos como fuente de inspiración de manifestaciones literarias y artísticas. 	OBJ5

CVE-DOG: 6yrwzvv6-dpnr7-bqj1-tp46-ku9s2ouy63x7



Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.4. Reconocer las huellas de la romanización en el patrimonio cultural y arqueológico del entorno, identificando los procesos de preservación, conservación y restauración como un aspecto fundamental de una ciudadanía comprometida con la sostenibilidad ambiental y el cuidado de su legado. 	OBJ5
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.5. Exponer de forma oral, escrita o multimodal las conclusiones obtenidas a partir de la investigación, individual o colectiva, del legado material e inmaterial de la civilización romana y su perduración en el presente a través de soportes analógicos y digitales, seleccionando información, contrastándola y organizándola a partir de criterios de validez, calidad y fiabilidad. 	OBJ5
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Perduración del legado material (sitios arqueológicos, inscripciones, construcciones monumentales y artísticas, etc.) e inmaterial (mitología clásica, instituciones políticas, oratoria, derecho, rituales y celebraciones, etc.) de la cultura y civilización latinas. • La transmisión textual y los materiales y soportes de escritura. • Características del patrimonio cultural romano y del proceso de romanización. La romanización de Gallaecia en el contexto de la Hispania romana. • Interés e iniciativa en participar en procesos destinados a conservar, preservar y difundir el patrimonio arqueológico del entorno. • Herramientas analógicas y digitales para la comprensión, producción y coproducción oral, escrita y multimodal. • Respeto de la propiedad intelectual y derechos de autor sobre las fuentes consultadas y los contenidos utilizados. • Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autorreparación. 	

13.4. Orientaciones pedagógicas.

La intervención educativa en la materia de Latín desarrollará su currículo y tratará de asentar de manera gradual y progresiva los aprendizajes que le faciliten al alumnado el logro de los objetivos de la materia y, en combinación con el resto de materias, una adecuada adquisición de las competencias clave y el logro de los objetivos de la etapa.

En este sentido, en el diseño de las actividades, el profesorado tendrá que considerar la relación existente entre los objetivos de la materia y las competencias clave a través de los descriptores operativos del perfil de salida y las líneas de actuación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, que se presentan en los apartados siguientes, y seleccionar aquellos criterios de evaluación del currículo que se ajusten a la finalidad buscada, así como emplearlos para verificar los aprendizajes del alumnado y su nivel de desempeño.

CVE-DOG: 6yrwzzv6-dpn7-bqj1-tp46-ku9s2ouy63x7



Relación entre los objetivos de la materia de Latín y las competencias clave a través de los descriptores operativos del perfil de salida establecidos en el anexo I.

Objetivos de la materia	Competencias clave							
	CCL	CP	STEM	CD	CPSAA	CC	CE	CCEC
OBJ1	2	2-3				1		1
OBJ2		2-3	1				3	
OBJ3	2	1-2	1		4			1
OBJ4	2	2-3	1	2				
OBJ5		3		1-3		1-4		1-2

Líneas de actuación en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

- El trabajo colaborativo con las materias lingüísticas, combinando los distintos saberes por medio de situaciones de aprendizaje contextualizadas en las que el alumnado pueda desarrollar sus destrezas para la comprensión y/o traducción de la lengua latina a las lenguas de enseñanza.

- El trabajo en relación con materias no lingüísticas y humanísticas con el fin de aumentar y mejorar el conocimiento sobre la cultura de la Antigüedad y la reflexión sobre su perduración hasta nuestros días.

- La planificación de los objetivos de Latín teniendo en cuenta las posibilidades de trabajo cooperativo con otras materias: Biología y Geología, Física y Química, Matemáticas, etc.

- La colaboración transnacional en el marco de los programas europeos, trabajando la cultura latina como punto de encuentro de las distintas realidades que conforman la actual identidad europea, para favorecer la construcción de una ciudadanía europea democrática y libre de prejuicios.

- La adquisición de las competencias clave que conforman el perfil de salida del alumnado al término de la enseñanza básica que permiten al alumnado su máximo desarrollo personal, social y formativo y que garantizan que este pueda ejercer una ciudadanía responsable y enfrentarse a los retos y desafíos del siglo XXI.

- La coordinación con los departamentos de Lengua Castellana y Lengua Gallega para acordar una nomenclatura gramatical común y evitar la confusión del alumnado ante la

CVE-DOG: 6ywwzv6-dpm7-bqj1-lp46-ku9s2ouy63x7



diversidad terminológica, así como la puesta en común de aspectos gramaticales y la temporización y secuenciación de los contenidos. Se recomienda, así pues, la actualización de los documentos del centro correspondientes.

– La coordinación con otros departamentos para el establecimiento de lecturas obligatorias y/o voluntarias de carácter transversal.

– La experimentación con nuevas metodologías como el trabajo por proyectos, la clase invertida (*flipped classroom*), aprendizaje colaborativo, ludificación, etc. Estas metodologías permiten maximizar el tiempo útil de trabajo práctico en el aula, optimizan resultados y hacen el proceso de enseñanza más inclusivo y variado.

– La potenciación del uso de las TIC, favoreciendo la realización de vídeos, grabaciones de sonido, presentaciones en formato digital, uso de aplicaciones que favorezcan el aprendizaje, creación y difusión de contenidos, etc.

– La incorporación de métodos activos que implican las siguientes recomendaciones: conformación de un corpus de vocabulario, gramática y expresiones, vinculado a una serie de aspectos de la vida cotidiana del alumnado; introducción de la expresión oral en latín adecuada al contexto de la práctica diaria en el aula; elección, adaptación y/o creación de textos adecuados a esa gramática, vocabulario y expresiones; introducción de ejercicios en los que se trabajen la lectura y comprensión de texto latinos a través de preguntas en latín; introducción de ejercicios de representación en los que el alumnado componga e interprete pequeñas escenas relacionadas con la vida cotidiana en latín.

14. Lengua Castellana y Literatura.

14.1. Introducción.

El eje del currículo de Lengua Castellana y Literatura lo constituyen las competencias relacionadas con la interacción oral, escrita y audiovisual adecuadas en los distintos ámbitos y contextos y en función de diferentes propósitos comunicativos, así como con el fomento del hábito lector, de la interpretación de textos literarios y no literarios (académicos, sociales y propios de la vida cotidiana) y de la apropiación de un patrimonio cultural. La reflexión explícita sobre el funcionamiento de la lengua proporciona la herramienta necesaria para desarrollar la conciencia lingüística y mejorar los procesos de expresión, comprensión y recepción crítica de textos de diferentes ámbitos.

CVE-DOG: 6ynvzzv6-dpn7-bq11-tp46-ku9s2ouy63x7



Decreto 156/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad Autónoma de Galicia, pp. 50232-50242.

8.5.2. Latín y Latín II (Bachillerato)



– El uso de estrategias para trabajar transversalmente la comprensión lectora, la expresión oral y escrita, la comunicación audiovisual, la competencia digital, la igualdad de género, el fomento de la creatividad, del espíritu científico y del emprendimiento.

– El uso riguroso y crítico de las fuentes, la utilización precisa de los conceptos y la historiografía, el conocimiento de las principales teorías y corrientes académicas en el ámbito de la historia.

– El ejercicio de procesos inductivos y de indagación relacionados con estrategias de utilización de documentos y pruebas, así como la búsqueda y el tratamiento de información y fuentes textuales, gráficas, audiovisuales, artísticas, literarias, hemerográficas y sonoras, accesibles gracias a las plataformas audiovisuales.

– El ejercicio del pensamiento crítico, fundamentado y razonado, al igual que la transferencia de información y del conocimiento elaborado que, además de suponer el uso avanzado de medios digitales, implique también el desarrollo de estrategias comunicativas eficaces.

– El uso del aprendizaje activo para que el estudiante busque activamente significado al objeto de aprendizaje, tratando de relacionarlo con sus conocimientos previos, reflexionando sobre sus consecuencias respecto de lo que ya sabe y pensando sobre ello.

– El uso de la historia del mundo contemporáneo para que el alumnado adquiera unos conocimientos y habilidades que pueda emplear en el futuro para afrontar las diversas situaciones que le depare la vida, ya sea en beneficio de su desarrollo personal, social, académico o profesional.

– El desarrollo de situaciones activas de aprendizaje en las que se lleven a cabo propuestas de indagación e investigación, basadas en proyectos de interés científico, cultural y social, y en las que el alumnado sea el encargado de procesar la información, construir el conocimiento y transferirlo.

26. Latín.

26.1. Introducción.

Las Humanidades y la propuesta de una educación humanista en la civilización europea van intrínsecamente ligadas a la tradición y a la herencia cultural de la Antigüedad clásica. Una educación humanista sitúa a las personas y a su dignidad como valores fundamentales, guiándolas en la adquisición de las competencias que necesitan para participar de

CVE-DOG: gcv18ej4-irs8-eat5-rqj1-wfricdfjwey7



forma efectiva en los procesos democráticos, en el diálogo intercultural y en la sociedad en general. A través del aprendizaje de la lengua, de la cultura y de la civilización romanas, la materia de Latín permite una reflexión profunda sobre el presente y sobre el papel que el Humanismo puede y debe desempeñar ante los retos y desafíos del siglo XXI. Esta materia contiene, además, un valor instrumental para el aprendizaje de lenguas, literatura, religión, historia, filosofía, derecho, política o ciencia, capacitando al alumnado que la cursa para ampliar su conocimiento sobre estos aspectos, proporcionando un sustrato cultural que permite comprender el mundo, los acontecimientos y los sentimientos y que contribuye a la educación cívica y cultural del alumnado.

La materia de Latín tiene como principal objetivo el desarrollo de una conciencia crítica y humanista desde la que poder entender y analizar las aportaciones de la civilización latina a la identidad europea, a través de la lectura y la comprensión de fuentes primarias y de la adquisición de técnicas de comprensión de textos que permitan al alumnado utilizar estas fuentes de acceso a la Antigüedad romana como instrumento privilegiado para conocer, comprender e interpretar sus aspectos principales. Por ello, la materia se vertebra alrededor de tres ejes: **la lengua, los textos y su comprensión**; la aproximación crítica al mundo romano, y el estudio del patrimonio cultural y el legado de la civilización latina.

La comprensión del texto está en el centro de los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas y culturas clásicas. Para entender críticamente la civilización latina, el alumnado de Latín localiza, identifica, contextualiza y comprende los elementos esenciales de un texto, progresando en los conocimientos de la fonética, el léxico, la morfología, la sintaxis y, en su caso, el uso oral y escrito de la lengua latina bajo la guía del profesorado. Además de estos saberes de carácter lingüístico, **el uso activo del latín, la comprensión del texto y su traducción son procesos clave que permiten activar saberes de carácter no lingüístico**. El texto –original, adaptado, en edición bilingüe o traducido, en función de la situación– es el punto de partida desde el cual el alumnado moviliza todos los contenidos para, partiendo de su contextualización, concluir una **lectura comprensiva, directa y eficaz**, y una interpretación razonada de su contenido. Las técnicas y estrategias implicadas en el **proceso de comprensión de un texto y/o su traducción** contribuyen a desarrollar la capacidad de negociación para la resolución de problemas, así como la constancia y el interés por revisar el propio trabajo. Permite, además, que el alumnado entre en contacto con las posibilidades que esta labor ofrece para su futuro personal y profesional en un mundo globalizado y digital, a través del conocimiento y uso de diferentes recursos, técnicas y herramientas. Finalmente, cuando se opte por la **utilización de métodos activos, el uso en el aula de la lengua latina, tanto oral como escrita**, permitirá al alumnado, por una parte, consolidar los conocimientos adquiridos y, por otra, poner en práctica estrategias comunicativas que mejoren su capacidad de expresión.



Asimismo, la materia de Latín parte de los textos para favorecer la aproximación crítica a las aportaciones más importantes del mundo romano, en su calidad de sistema integrador de diferentes corrientes de pensamiento y actitudes éticas y estéticas que conforman el ámbito europeo. Esta aproximación resulta especialmente relevante para adquirir un juicio crítico y estético en las condiciones cambiantes de un presente en constante evolución. Esta materia prepara al alumnado para comprender críticamente ideas relativas a la propia identidad, a la vida pública y privada, a la relación del individuo con el poder y a hechos sociopolíticos e históricos, por medio de la comparación entre los modos de vida de la antigua Roma y los actuales, contribuyendo así a desarrollar su competencia ciudadana.

El estudio del patrimonio cultural, arqueológico y artístico romano, material e inmaterial merece una atención específica y permite observar y reconocer en nuestra vida cotidiana la herencia directa de la civilización latina. La aproximación a los procesos que favorecen la sostenibilidad de este legado –preservación, conservación y restauración– supone, también, una oportunidad para que el alumnado conozca las posibilidades profesionales en el ámbito de los museos, las bibliotecas o la gestión cultural y la conservación del patrimonio.

Los objetivos de la materia de Latín fueron diseñados a partir de los descriptores operativos de las competencias clave en esta etapa, especialmente de la competencia plurilingüe, la competencia en comunicación lingüística y la competencia ciudadana, ya mencionada. La competencia plurilingüe, que tiene como referente la Recomendación del Consejo de la Unión Europea, de 22 de mayo de 2018, relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente, sitúa al latín y al griego clásicos como herramientas para el aprendizaje y la comprensión de lenguas en general. El enfoque plurilingüe de la materia de Latín en bachillerato implica una reflexión profunda sobre el funcionamiento no solo de la propia lengua latina, su léxico, sus formantes y las normas de evolución fonética, sino también de las lenguas de enseñanza y de aquellas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado, estimulando la reflexión metalingüística e interlingüística y contribuyendo al refuerzo de las competencias comunicativas, al aprecio de la diversidad lingüística y a la relación entre las lenguas desde una perspectiva inclusiva, democrática y libre de prejuicios.

Estos objetivos ofrecen, por lo tanto, la oportunidad de establecer un diálogo profundo entre presente y pasado desde una perspectiva crítica y humanista: por un lado, situando el texto, su comprensión y/o su traducción y, en su caso, la producción lingüística activa, como elementos fundamentales en el aprendizaje de las lenguas clásicas y como puerta de acceso a su cultura y civilización, activando simultáneamente los contenidos de carácter lingüístico y no lingüístico; y, por otro lado, desarrollando herramientas que favorezcan la reflexión crítica, personal y colectiva alrededor de los textos y el legado material e inmaterial.

CVE-DOG: gowi8ej4-irs8-eat5-rcq1-wf1cdffjwey7



rial de la civilización latina, y su aportación fundamental a la cultura, la sociedad, la política y la identidad europea.

Los criterios de evaluación de la materia permiten evaluar el grado de logro de los objetivos por parte del alumnado, por lo que se presentan vinculados a ellos. Conforme a su planteamiento competencial, se exponen enunciando el proceso o capacidad que el alumnado debe adquirir y el contexto o modo de aplicación. La nivelación de los criterios de evaluación se desarrolló teniendo en cuenta la adquisición de las competencias de forma progresiva durante los dos cursos. En este sentido, los procesos de autoevaluación y coevaluación prevén el uso de herramientas de reflexión sobre el propio aprendizaje como el entorno personal de aprendizaje, el portfolio lingüístico, el diario de lectura o el trabajo de investigación.

Los criterios de evaluación y los contenidos se distribuyen en los dos cursos, permitiendo una graduación y secuenciación flexible según los distintos contextos de aprendizaje, y están organizados en cinco bloques. El primero, «Comprensión e interpretación de los textos», se centra en el aprendizaje de la lengua latina como herramienta para acceder a fragmentos y textos de diversa índole a través de la lectura directa y la traducción, y comprende, a su vez, tres subbloques: «Unidades lingüísticas de la lengua latina»; «La traducción: técnicas, procesos y herramientas» y «Destrezas comunicativas del uso de la lengua latina». Este último epígrafe tiene como objetivo sustentar normativamente el uso, cada día más extendido, de métodos activos para el aprendizaje del latín sin limitar, de ninguna forma, el uso de la metodología tradicional, dejando a criterio del profesorado la elección del acercamiento que le parezca en cada caso más adecuado. El segundo bloque, «Latín y plurilingüismo», pone el acento en las nociones de evolución fonética y en cómo el aprendizaje de la lengua latina, en concreto la identificación y el reconocimiento de los formantes latinos, amplía el repertorio léxico del alumnado para que adecúe de manera más precisa los términos referidos a las diferentes situaciones comunicativas. El tercer bloque, «La literatura latina en sus textos», tratado solo en el segundo curso, integra todos los saberes implicados en la comprensión e interpretación de textos literarios latinos, contribuyendo, mediante un enfoque intertextual, a la identificación y descripción de universales formales y temáticos inspirados en modelos literarios clásicos. El cuarto bloque, «La antigua Roma», que será tratado en el primer curso, comprende los conocimientos y estrategias necesarios para el desarrollo de un espíritu crítico y humanista, fomentando la reflexión sobre las semejanzas y diferencias entre pasado y presente. El quinto y último bloque, «Legado y patrimonio», recoge los conocimientos, destrezas y actitudes que permiten la aproximación a la herencia material e inmaterial de la civilización latina, reconociendo y apreciando su valor como fuente de inspiración, como testimonio de la historia y como una de las principales raíces de la cultura europea.

CVE-DOG: gcowi8ej4-irs8-eat5-rcq1-wfritcdfjwey7



26.2. Objetivos.

Objetivos de la materia
<p>OBJ1. Comprender y/o producir textos latinos de dificultad creciente y justificar su comprensión y/o producción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua latina, en sentido amplio, sus unidades lingüísticas, y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, y poniendo en práctica, si se considera oportuno, habilidades comunicativas tanto orales como escritas, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz y una interpretación razonada de su contenido y, en su caso, una producción oral y/o escrita correcta.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La comprensión de los textos constituye el núcleo del proceso de aprendizaje de las lenguas clásicas. Con este fin, se propone una progresión en la enseñanza para conducir al alumnado hacia el conocimiento básico del léxico, las construcciones idiomáticas, la morfología y la sintaxis de la lengua latina. A partir de los conocimientos adquiridos, el alumnado accede a la comprensión y/o traduce de manera progresivamente autónoma, textos de dificultad adecuada y gradual con atención a la corrección ortográfica y estilística. Los procesos de comprensión y traducción favorecen la reflexión sobre la lengua, el manejo de términos metalingüísticos y la ampliación del repertorio léxico del alumnado. Complementarios a los procesos de comprensión y traducción como medio de reflexión sobre la lengua son los procesos de utilización activa de la lengua y de traducción inversa o retroversión, que permiten, bien consolidar a través de la práctica los conocimientos adquiridos, bien adquirirlos a través del uso. Dos son los enfoques propuestos para el desarrollo de este objetivo. En primer lugar, la comprensión de los textos y/o su traducción y, en su caso, la utilización activa de la lengua latina son procesos que contribuyen a impulsar los contenidos de carácter lingüístico como herramienta y no como fin, reforzando las estrategias de identificación y análisis, en sentido amplio, de unidades lingüísticas de la lengua latina, complementándolas con la comparación con lenguas conocidas cuando esta sea posible. En segundo lugar, los métodos de comprensión, la traducción y, cuando corresponda, el uso activo de la lengua contribuyen a desarrollar la constancia, la capacidad de reflexión y el interés por el propio trabajo y su revisión, apreciando su valor para la transmisión de conocimientos entre diferentes culturas y épocas. • Es preciso, además, que el alumnado aprenda a desarrollar habilidades de justificación y argumentación de la comprensión alcanzada del texto y, si procede, del uso activo realizado de la lengua, atendiendo, en el primer supuesto, tanto a los mecanismos y estructuras lingüísticas como a referencias intratextuales e intertextuales que sean esenciales para conocer el contexto y el sentido del texto. La mediación docente resulta aquí imprescindible, especialmente como guía para el uso de recursos y fuentes bibliográficas de utilidad y, cuando proceda, como modelo de uso de lengua. Todo ello con la finalidad última de promover el ejercicio de reflexión sobre la lengua, que se encuentra, por una parte, en la base de la técnica de la traducción y, por otra, en el correcto uso, tanto oral como escrito, de la lengua latina. • Asimismo, con la práctica progresiva de la lectura directa, necesaria e inherente a los procesos de comprensión y traducción, el alumnado desarrolla estrategias de asimilación y adquisición tanto de las estructuras gramaticales como del vocabulario latino de frecuencia, y consigue mejorar la comprensión de los textos latinos, base de nuestra civilización.
<p>OBJ2. Distinguir los formantes latinos y explicar los cambios que hayan tenido lugar a lo largo del tiempo, comparándolos con los de las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La enseñanza de la lengua latina desde un enfoque plurilingüe permite al alumnado activar su repertorio lingüístico individual, relacionando las lenguas que lo componen e identificando en ellas raíces, prefijos y sufijos latinos, y reflexionando sobre los posibles cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar a lo largo del tiempo. El enfoque plurilingüe y comunicativo favorece el desarrollo de las destrezas necesarias para la mejora del aprendizaje de lenguas nuevas y permite tener en cuenta los distintos niveles de conocimientos lingüísticos del alumnado, así como sus diferentes repertorios léxicos individuales. Asimismo, favorece un aprendizaje interconectado de las lenguas, reconociendo el carácter del latín como lengua de origen de diferentes lenguas modernas, con el objetivo de apreciar la variedad de perfiles lingüísticos, y contribuyendo a la identificación, valoración y respeto a la diversidad lingüística, dialectal y cultural para construir una cultura compartida.

CVE-DOG: gawi8eJ4-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



<p>• El estudio de la evolución de la lengua latina, partiendo tanto desde formas de latín culto como de latín vulgar, ayuda a mejorar la comprensión lectora y la expresión oral y escrita, así como a consolidar y a ampliar el repertorio léxico del alumnado en las lenguas que lo conforman, romances y no romances, ofreciendo la posibilidad de identificar y definir el significado etimológico de un término y de inferir significados de términos nuevos o especializados.</p>
<p>OBJ3. Leer, interpretar y comentar textos latinos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y su aportación a la literatura europea.</p>
<p>• La lectura, la interpretación y el comentario de textos latinos pertenecientes a diferentes géneros y épocas constituye uno de los pilares de la materia de Latín en la etapa de bachillerato y es imprescindible para que el alumnado tome conciencia de la importancia del uso de las fuentes primarias en la obtención de información. La comprensión e interpretación de estos textos necesita de un contexto histórico, cívico, político, social, lingüístico y cultural que debe ser producto del aprendizaje. El trabajo con textos originales en edición bilingüe o adaptados, completos o a través de fragmentos seleccionados, permite prestar atención a conceptos y términos básicos en latín que implican un conocimiento léxico y cultural, a fin de contribuir a una lectura crítica y de identificar los factores que determinan su valor como clásicos para la civilización occidental. Además, ese trabajo favorece la integración de contenidos de carácter lingüístico y no lingüístico, ofreciendo la posibilidad de comparar diferentes adaptaciones, traducciones y distintos enfoques interpretativos, discutiendo sus respectivas fortalezas y debilidades.</p> <p>• La lectura de textos latinos supone generalmente acceder a textos que no están relacionados con la experiencia del alumnado, de ahí que sea necesaria la adquisición de herramientas de interpretación que favorezcan la autonomía progresiva con relación a la propia lectura y a la emisión de juicios críticos de valor. La interpretación de textos latinos implica la comprensión y el reconocimiento de su carácter fundacional de la civilización occidental, asumiendo la aproximación a los textos como un proceso dinámico que tiene en cuenta desde el conocimiento sobre el contexto y el tema hasta el desarrollo de estrategias de análisis, reflexión y creación para darle sentido a la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana, y desarrollar la sensibilidad estética. El conocimiento de las creaciones literarias y artísticas y de los hechos históricos y legendarios de la Antigüedad clásica, así como la creación de textos con intencionalidad estética tomando estos como fuente de inspiración, a través de distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos, audiovisuales o digitales, contribuye a hacer más inteligibles las obras, identificando y valorando su perduración en nuestro patrimonio cultural y sus procesos de adaptación a las diferentes culturas y movimientos literarios, culturales y artísticos que tomaron sus referencias de modelos antiguos. La mediación docente en el establecimiento de la genealogía de los textos a través de un enfoque intertextual permite constatar la presencia de universales formales y temáticos a lo largo de las épocas, al tiempo que favorece la creación autónoma de itinerarios lectores que aumenten progresivamente su complejidad, calidad y diversidad a lo largo de la vida.</p>
<p>OBJ4. Analizar las características de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo romano y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del mundo clásico latino a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.</p>
<p>• El análisis de las características de la civilización latina y su aportación a la identidad europea supone recibir información expresada a través de fuentes latinas y contrastarla, activando las estrategias adecuadas para poder reflexionar sobre el legado de esas características y su presencia en nuestra sociedad. Este objetivo se vertebra alrededor de tres ámbitos: el personal, que incluye aspectos tales como los vínculos familiares y las características de las diferentes etapas de la vida de las personas en el mundo antiguo o el respeto a los mayores; el religioso, que comprende, entre otros, el concepto antiguo de lo sagrado y la relación del individuo con las divinidades y los ritos; y el sociopolítico, que atiende a la relación del individuo con la ciudad, sus instituciones, las formas de gobierno y las clases sociales.</p>

CVE-DOG: gowi8ej4-irs8-eat5-rcq1-wfrtcdffjwey7



• El análisis crítico de la relación entre pasado y presente requiere de la investigación y de la búsqueda y selección final de información guiada, en grupo o de manera individual, en fuentes tanto analógicas como digitales, con herramientas de índole variada, con el objetivo de reflexionar, desde una perspectiva humanista, tanto sobre las constantes como sobre las variables culturales a lo largo del tiempo. Los procesos de análisis crítico requieren contextos de reflexión y comunicación dialógicos, respetuosos con la herencia de la Antigüedad clásica y con las diferencias culturales que tienen su origen en ella, y orientados a la consolidación de una ciudadanía democrática y comprometida con el mundo que la rodea, por lo que supone una excelente oportunidad para poner en marcha técnicas y estrategias de debate y de exposición oral en el aula.

OBJ5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, interesándose por su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial latino como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.

• El patrimonio cultural, tal y como señala la UNESCO, es a la vez un producto y un proceso que suministra a las sociedades un caudal de recursos que se heredan del pasado, se crean en el presente y se transmiten a las generaciones futuras. Es, además, como sucede con la mitología clásica, fuente de inspiración para la creatividad y la innovación, y genera productos culturales contemporáneos y futuros, por lo que conocerlo e identificarlo favorece su comprensión y la de su evolución y su relación a lo largo del tiempo.

• El legado de la civilización latina, tanto material como inmaterial (restos arqueológicos, transmisión textual, organización y planificación de ciudades, mitos y leyendas, usos sociales, rituales, etc.), constituye una herencia excepcional cuya sostenibilidad implica encontrar el justo equilibrio entre sacar provecho del patrimonio cultural en el presente y preservar su riqueza para las generaciones futuras. En este sentido, la preservación del patrimonio cultural latino requiere el compromiso de una ciudadanía interesada en conservar su valor como memoria colectiva del pasado y en revisar y actualizar sus funciones sociales y culturales, para ser capaz de relacionarlos con los problemas actuales y mantener su sentido, su significado y su funcionamiento en el futuro. La investigación sobre la persistencia de la herencia del mundo romano, así como de los procesos de preservación, conservación y restauración, implica el uso de recursos, tanto analógicos como digitales, para acceder a espacios de documentación como bibliotecas, museos o excavaciones.

26.3. Criterios de evaluación y contenidos.

1^{er} curso.

Materia de Latín I 1 ^{er} curso	
Bloque 1. Comprensión e interpretación de los textos	
Criterios de evaluación	Objetivos
• CE1.1. Realizar traducciones directas y/o inversas de textos o fragmentos adaptados u originales, de dificultad adecuada y progresiva, con corrección ortográfica y expresiva, identificando y analizando, cuando se considere necesario, unidades lingüísticas regulares de la lengua y apreciando variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.	OBJ1
• CE1.2. Seleccionar de manera progresivamente autónoma el significado apropiado de palabras polisémicas y justificar la decisión, teniendo en cuenta la información cotextual o contextual y utilizando herramientas diversas de apoyo al proceso de traducción en distintos soportes cuando se considere necesario.	OBJ1
• CE1.3. Revisar y enmendar de manera progresivamente autónoma las propias traducciones y las de las compañeras y compañeros, realizando propuestas de mejora y argumentando los cambios con terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.	OBJ1

CVE-DOG: gcwi8ej4-irs8-eat5-rcq1-wrficdfjwey7



Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.4. Realizar la lectura directa de textos latinos sencillos identificando las unidades lingüísticas básicas de la lengua latina, comparándolas con las de las lenguas del repertorio lingüístico propio y asimilando los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos elementales de latin. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.5. Registrar los progresos y dificultades de aprendizaje de la lengua latina, seleccionando las estrategias más adecuadas y eficaces para superar esas dificultades y consolidar su aprendizaje, realizando actividades de planificación del propio aprendizaje, autoevaluación y coevaluación, como las propuestas en el Portfólio Europeo de las Lenguas (PEL) o en un diario de aprendizaje, haciéndolos explícitos y compartiéndolos. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.6. Extraer, analizar y reflejar oralmente y/o por escrito, preferentemente en latín, o bien en la lengua de uso del alumnado, las ideas principales de textos de cierta longitud, orales y/o escritos, y adaptarlos al nivel de lengua y temas conocidos por el alumnado, expresados de forma clara y, en el caso de los textos orales, preferentemente en la pronunciación clásica. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.7. Planificar y participar, cuando se considere necesario, en diálogos breves y sencillos sobre temas cotidianos, próximos a su experiencia, apoyándose en recursos tales como la repetición, el ritmo pausado o el lenguaje no verbal, y mostrando empatía y respeto por la cortesía lingüística y las opiniones de las personas interlocutoras. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.8 Redactar en latín, a partir de criterios dados, textos básicos de estructura clara, evitando errores que impidan la comprensión. 	OBJ1
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.9. Explicar cambios fonéticos, morfológicos o semánticos de complejidad creciente que se produjeron tanto desde el latín culto como desde el latín vulgar hasta las lenguas de enseñanza, sirviéndose, cuando sea posible, de la comparación con otras lenguas del repertorio propio. 	OBJ2
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Unidades lingüísticas de la lengua latina. <ul style="list-style-type: none"> – El abecedario. La acentuación y las distintas pronunciaciones de la lengua latina: clásica, eclesiástica y nacionales. – Clases de palabras. – Concepto de lengua flexiva: flexión nominal y pronominal (sistema casual y declinaciones), flexión verbal (sistema de conjugaciones). – Sintaxis oracional: funciones básicas y sintaxis elemental de los casos. – Estructuras oracionales. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y oraciones compuestas. Comparativa con el orden natural de las palabras en las oraciones de las lenguas de repertorio del alumnado para una mejor comprensión. – Formas nominales del verbo. • La traducción: técnicas, procesos y herramientas. <ul style="list-style-type: none"> – El análisis morfosintáctico como herramienta complementaria de traducción. – Estrategias de traducción: planteamiento de expectativas a partir, entre otros, del entorno textual y del propio texto, paráfrasis simplificadas en lengua latina, contexto, conocimiento del tema, descripción de la estructura y género, peculiaridades lingüísticas de los textos traducidos, errores frecuentes de traducción y técnicas para evitarlos. – Herramientas de traducción, cuando se considere necesario. – Lectura comparada de diferentes traducciones y comentario de textos bilingües a partir de terminología metalingüística. 	

CVE-DOG: gcv18ej4-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



- Recursos estilísticos frecuentes y su relación con el contenido del texto.
- Estrategias básicas de retroversión de textos breves. Concepto y uso de expresiones idiomáticas.
- La traducción como instrumento que puede favorecer el razonamiento lógico, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis, dentro de los límites e inconsistencias propias de la traducción.
- Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.
- Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autorreparación.
- **Destrezas comunicativas del uso de la lengua latina.**
 - Estrategias para la planificación, ejecución y reparación de la comprensión, la producción y la coproducción de textos orales, escritos y/o multimodales.
 - Funciones comunicativas adecuadas al ámbito y al contexto: describir acontecimientos simples; dar instrucciones básicas; narrar, reformular y/o resumir acontecimientos pasados, presentes y/o futuros; expresar emociones básicas y opiniones.
 - Léxico común de interés y/o uso cotidiano para el alumnado: espacio, tiempo y/o vida diaria. Estrategias de enriquecimiento léxico (derivación, polisemia, sinonimia...).
 - Estrategias básicas conversacionales para iniciar, mantener y finalizar la comunicación, tomar y ceder la palabra, pedir y dar aclaraciones y explicaciones, etc.
 - Herramientas analógicas y digitales para el aprendizaje, la comunicación y el desarrollo de proyectos con hablantes o estudiantes de latín en latín, cuando sea posible.

Bloque 2. Latín y plurilingüismo

Criterios de evaluación	Objetivos
• CE2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado, aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que tuvieran lugar.	OBJ2
• CE2.2. Explicar cambios fonéticos, morfológicos o semánticos de complejidad creciente que se produjeron tanto desde el latín culto como desde el latín vulgar hasta las lenguas de enseñanza, sirviéndose, cuando sea posible, de la comparación con otras lenguas de su repertorio propio.	OBJ2
• CE2.3. Explicar, de manera guiada, la relación del latín con las lenguas modernas, analizando los elementos lingüísticos comunes de origen latino y utilizando de forma guiada estrategias y conocimientos de las lenguas y lenguajes que conforman el repertorio del alumnado.	OBJ2
• CE2.4. Identificar prejuicios y estereotipos lingüísticos adoptando una actitud de respeto y valoración de la diversidad como riqueza cultural, lingüística y dialectal, a partir de criterios dados.	OBJ2
• CE2.5. Crear textos individuales o colectivos con intención literaria y conciencia de estilo, en distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, a partir de la lectura de obras o fragmentos significativos en los que se parta de la civilización y cultura latinas como fuente de inspiración.	OBJ3
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Sistemas de escritura a lo largo de la historia. • Evolución del latín: las lenguas indoeuropeas, etapas de la lengua latina, latín vulgar y latín culto, lengua hablada y lengua escrita. 	

CVE-DOG: gcw18ej4-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



- Influencia del latín en la evolución de las lenguas de enseñanza y del resto de lenguas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado.
- El latín como lengua de cultura y prestigio; causas y consecuencias. Analogía con contextos modernos.
- Reglas fonéticas básicas en la evolución del latín a las lenguas de enseñanza.
- Léxico:
 - Lexemas, prefijos y sufijos de origen latino presentes en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica.
 - Significado y definición de palabras de uso común en las lenguas de enseñanza a partir de sus étimos de origen latino.
 - Expresiones latinas integradas en las lenguas modernas y su empleo en diferentes tipos de textos.
- Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación.
- El latín como instrumento que permite un mejor conocimiento de las lenguas de estudio y un más fácil acercamiento a otras lenguas modernas, romances y no romances.
- Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de la gente que las habla.
- Herramientas analógicas y digitales para el aprendizaje, la comunicación y el desarrollo de proyectos con hablantes o estudiantes de latín en el ámbito transnacional.
- Expresiones y léxico específico básico para reflexionar y compartir la reflexión sobre la comunicación, la lengua, el aprendizaje y las herramientas de comunicación y aprendizaje (metalenguaje).

Bloque 3. La antigua Roma

Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.1. Explicar, a partir de criterios dados, los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad romana, comparándolos con los de las sociedades actuales, valorando las adaptaciones y los cambios experimentados a la luz de la evolución de las sociedades y los derechos humanos, y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con la memoria colectiva y los valores democráticos. 	OBJ4
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.2. Debatir sobre la importancia, evolución, asimilación o cuestionamiento de diferentes aspectos del legado romano en nuestra sociedad, utilizando estrategias retóricas y oratorias de manera guiada, mediando entre posturas cuando sea necesario, seleccionando y contrastando información y experiencias veraces y mostrando interés, respeto y empatía por otras opiniones y argumentaciones. 	OBJ4
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.3. Investigar, de manera guiada, el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, actuando de forma adecuada, empática y respetuosa e interesándose por los procesos de construcción, preservación, conservación y restauración, y por aquellas actitudes cívicas que aseguran su sostenibilidad. 	OBJ5
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Geografía del proceso de expansión de Roma desde su nacimiento hasta la desaparición del Imperio romano. • Geografía del proceso de expansión de Roma en la Península Ibérica. La Hispania tardorromana; suevos y visigodos. 	

CVE-DOG: gow18ej4-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



- Topografía de la antigua Roma, nombre y función de los sitios centrales de la ciudad.
- Historia de la antigua Roma:
 - Etapas de la historia de Roma (monarquía, república, imperio).
 - Hitos de la historia del mundo romano entre los siglos VIII a. de C. y V d. de C.
 - Leyendas y principales episodios de la historia de Roma.
 - Personalidades históricas relevantes de la historia de Roma, su biografía en contexto y su importancia para Europa.
- Historia y organización política y social de Roma como parte esencial de la historia y cultura de la sociedad actual.
- Instituciones, creencias y formas de vida de la civilización latina desde la perspectiva sociocultural actual: esclavitud y exclusión de la mujer.
- Influencias de la cultura griega en la civilización latina.
- La aportación de Roma a la cultura y al pensamiento de la sociedad occidental.
- Relación de Roma con culturas extranjeras (Grecia, el cristianismo...). Roma como ejemplo de potencia imperialista: desmitificación de la dominación romana.
- El mar Mediterráneo como encrucijada de culturas ayer y hoy. De la Europa mediterránea a la Europa continental.

Bloque 4. Legado y patrimonio

Criterios de evaluación	Objetivos
• CE4.1. Explicar, a partir de criterios dados, los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad romana, comparándolos con los de las sociedades actuales, valorando las adaptaciones y los cambios experimentados y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida.	OBJ4
• CE4.2. Debatir sobre la importancia, evolución, asimilación o cuestionamiento de diferentes aspectos del legado romano en nuestra sociedad, mediando entre posturas, seleccionando y contrastando información.	OBJ4
• CE4.3. Investigar de manera progresivamente autónoma aspectos del legado de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, localizando, seleccionando, contrastando y reelaborando información procedente de diferentes fuentes, calibrando su fiabilidad y pertinencia, y respetando los principios de rigor y propiedad intelectual.	OBJ4
• CE4.4. Identificar y explicar el legado material e inmaterial de la civilización latina como fuente de inspiración, analizando producciones culturales y artísticas posteriores a partir de criterios dados.	OBJ5
• CE4.5. Investigar, de manera guiada, el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, actuando de forma adecuada, empática y respetuosa, e interesándose por los procesos de construcción, preservación, conservación y restauración, y por aquellas actitudes cívicas que aseguran su sostenibilidad.	OBJ5
• CE4.6. Explorar las huellas de la romanización y el legado romano en el entorno del alumnado, a partir de criterios dados, aplicando los conocimientos adquiridos y reflexionando sobre las implicaciones de sus distintos usos, dando ejemplos de la persistencia de la Antigüedad clásica en su vida cotidiana y presentando sus resultados a través de diferentes soportes.	OBJ5

CVE-DOG: gw18ej4-irs8-eat5-rcq1-wf1cofjwey7



Contenidos
<ul style="list-style-type: none"> • Conceptos de legado, herencia y patrimonio. • La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas. La presencia de la mitología clásica en la publicidad, el deporte y otras manifestaciones populares actuales. • La romanización de Hispania y las huellas de su persistencia. La romanización de Gallaecia en el contexto de la Hispania romana; semejanzas y diferencias. • Obras públicas y urbanismo: construcción, conservación, preservación y restauración. Su huella en la Galicia moderna. • Las instituciones políticas romanas y su influencia y persistencia en el sistema político actual. • La educación en la antigua Roma: etapas educativas. • Principales obras artísticas de la Antigüedad romana. • Principales sitios arqueológicos, museos o festivales relacionados con la Antigüedad clásica.

2º curso.

Materia de Latín II 2º curso	
Bloque 1. Comprensión e interpretación de los textos	
Criterios de evaluación	Objetivos
• CE1.1. Realizar traducciones directas y/o inversas de textos o fragmentos adaptados u originales, de dificultad adecuada y progresiva, con corrección ortográfica y expresiva, identificando y analizando, cuando se considere necesario, unidades lingüísticas regulares de la lengua y apreciando variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.	OBJ1
• CE1.2. Seleccionar el significado apropiado de palabras polisémicas y justificar la decisión, teniendo en cuenta la información cotextual o contextual y utilizando herramientas diversas de apoyo al proceso de traducción en distintos soportes cuando se considere necesario.	OBJ1
• CE1.3. Revisar y enmendar las propias traducciones y las de las compañeras y los compañeros, realizando propuestas de mejora y argumentando los cambios con terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.	OBJ1
• CE1.4. Realizar la lectura directa de textos latinos de dificultad adecuada identificando las unidades lingüísticas más frecuentes de la lengua latina, comparándolas con las de las lenguas del repertorio lingüístico propio y asimilando los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos elementales del latín.	OBJ1
• CE1.5. Registrar los progresos y dificultades de aprendizaje de la lengua latina seleccionando las estrategias más adecuadas y eficaces para superar esas dificultades y consolidar su aprendizaje, realizando actividades de planificación del propio aprendizaje, autoevaluación y coevaluación.	OBJ1
• CE1.6. Extraer, analizar y reflejar oralmente o, preferentemente, por escrito y, si puede ser, en latín, mediante paráfrasis simples, las ideas principales de los textos objeto de trabajo.	OBJ1
• CE1.7. Planificar y participar, cuando se considere necesario, en diálogos breves y sencillos sobre los contenidos de los textos objeto de trabajo, con la finalidad de facilitar su comprensión integral.	OBJ1

CVE-DOG: gowi8ej4-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.8. Explicar cambios fonéticos, morfológicos o semánticos de complejidad creciente que se produjeron tanto desde el latín culto como desde el latín vulgar hasta la lengua de enseñanza, sirviéndose, cuando sea posible, de la comparación con otras lenguas del repertorio propio. 	OBJ2
<ul style="list-style-type: none"> • CE1.9. Analizar, interpretar y comentar textos y fragmentos literarios de diversa índole de creciente complejidad, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana, y desarrollar la sensibilidad estética y el hábito lector. 	OBJ3
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Unidades lingüísticas de la lengua latina. <ul style="list-style-type: none"> – Concepto de lengua flexiva: flexión nominal y pronominal (sistema casual y declinaciones), flexión verbal (sistema de conjugaciones). – Sintaxis oracional: funciones y sintaxis de los casos. – Estructuras oracionales. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y oraciones compuestas. – Formas nominales del verbo. • La traducción: técnicas, procesos y herramientas. <ul style="list-style-type: none"> – El análisis morfosintáctico como herramienta complementaria de traducción. – Estrategias de traducción: planteamiento de expectativas a partir, entre otros, del entorno textual y del propio texto, paráfrasis simplificadas en lengua latina, contexto, conocimiento del tema, descripción de la estructura y género, peculiaridades lingüísticas de los textos traducidos, errores frecuentes de traducción y técnicas para evitarlos. – Herramientas de traducción, cuando se considere necesario. – Lectura comparada de diferentes traducciones y comentario de textos bilingües a partir de terminología metalingüística. – Recursos estilísticos frecuentes y su relación con el contenido del texto. – Estrategias de retroversión de textos breves. Profundización en el uso de expresiones idiomáticas. – La traducción como instrumento que puede favorecer el razonamiento lógico, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis, dentro de los límites e inconsistencias propias de la traducción. – Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación. – Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autorreparación. • Destrezas comunicativas del uso de la lengua latina. <ul style="list-style-type: none"> – Estrategias para la planificación y producción de textos orales o, preferentemente, escritos. – Funciones comunicativas adecuadas a los textos objeto de trabajo: reformular y/o resumir textos escritos. – Léxico común en los textos y autores objeto de trabajo, así como fraseología básica para la expresión oral en latín de preguntas básicas sobre el contenido del texto y/o la gramática. – Estrategias básicas conversacionales para iniciar, mantener y finalizar la comunicación, tomar y ceder la palabra, pedir y dar aclaraciones y explicaciones, etc. 	

CVE-DOG: gcw8eH-irs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



Bloque 2. Latín y plurilingüismo	
Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado, aplicando estrategias de reconocimiento de formantes latinos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que tuvieran lugar. 	OBJ2
<ul style="list-style-type: none"> • CE2.2. Explicar cambios fonéticos, morfológicos o semánticos de complejidad creciente que se produjeron tanto desde el latín culto como desde el latín vulgar hasta las lenguas de enseñanza, sirviéndose, cuando sea posible, de la comparación con otras lenguas de su repertorio propio. 	OBJ2
<ul style="list-style-type: none"> • CE2.3. Explicar la relación del latín con las lenguas modernas, analizando los elementos lingüísticos comunes de origen latino y utilizando estrategias y conocimientos de las lenguas y lenguajes que conforman el repertorio del alumnado. 	OBJ2
<ul style="list-style-type: none"> • CE2.4. Analizar críticamente prejuicios y estereotipos lingüísticos adoptando una actitud de respeto y valoración de la diversidad como riqueza cultural, lingüística y dialectal, a partir de criterios dados. 	OBJ2
<ul style="list-style-type: none"> • CE2.5. Crear textos individuales o colectivos con intención literaria y conciencia de estilo, en distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, a partir de la lectura de obras o fragmentos significativos en los que se parta de la civilización y cultura latinas como fuente de inspiración. 	OBJ3
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • Influencia del latín en la evolución de las lenguas de enseñanza y del resto de lenguas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado. • Reglas fonéticas en la evolución del latín a las lenguas de enseñanza. • Léxico: <ul style="list-style-type: none"> – Lexemas, sufijos y prefijos de origen latino presentes en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica. – Significado y definición de palabras de uso común en las lenguas de enseñanza a partir de sus étimos de origen latino. – Expresiones latinas integradas en las lenguas modernas y su empleo en diferentes tipos de textos. • El significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación. • El latín como instrumento que permite un mejor conocimiento de las lenguas de estudio y un más fácil acercamiento a otras lenguas modernas, romances y no romances. • Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de las gentes que las hablan. • Herramientas analógicas y digitales para el aprendizaje, la comunicación y el desarrollo de proyectos con hablantes o estudiantes de latín en el ámbito trasnacional. • Expresiones y léxico específico básico para reflexionar y compartir la reflexión sobre la comunicación, la lengua, el aprendizaje y las herramientas de comunicación y aprendizaje (metalenguaje). 	

CVE-DOG: gcvw8ej4-rs8-eat5-rcq1-wfricdfjwey7



Bloque 3. La literatura latina en sus textos	
Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.1. Interpretar y comentar textos y fragmentos literarios de diversa índole de creciente complejidad, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen despertar el espíritu crítico, movilizar la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana y desarrollar la sensibilidad estética y el hábito lector. 	OBJ3
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.2. Analizar y explicar los géneros, temas, tópicos y valores éticos o estéticos de obras o fragmentos literarios latinos, comparándolos con obras o fragmentos literarios posteriores, desde un enfoque intertextual. 	OBJ3
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.3. Identificar y definir palabras latinas que designan conceptos fundamentales para el estudio y comprensión de la civilización latina y cuyo aprendizaje combina conocimientos léxicos y culturales, en textos de diferentes formatos. 	OBJ3
<ul style="list-style-type: none"> • CE3.4. Investigar aspectos del legado de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, localizando, seleccionando, contrastando y reelaborando información procedente de diferentes fuentes, calibrando su fiabilidad y pertinencia, y respetando los principios de rigor y propiedad intelectual. 	OBJ4
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • La lengua latina como principal vía de transmisión del mundo clásico. • Etapas y vías de transmisión de la literatura latina. La transmisión textual latina como patrimonio cultural y fuente de conocimiento a través de diferentes culturas y épocas. Soportes y materiales de escritura: tipos y preservación. El comercio librario en el mundo antiguo. La lectura en voz alta. • Principales géneros de la literatura latina: origen, tipología, cronología, temas, motivos, tradiciones, características y principales autores. • Técnicas para el comentario y análisis lingüístico y literario de los textos literarios latinos. • Recepción de la literatura latina: influencia en la producción cultural europea, nociones básicas de intertextualidad, <i>imitatio</i>, <i>aemulatio</i>, <i>interpretatio</i>, <i>allusio</i>. • Analogías y diferencias entre los géneros literarios latinos y los de la literatura actual. • Introducción a la crítica literaria. • La literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo. • Respeto a la propiedad intelectual y derechos de autor sobre las fuentes consultadas y contenidos utilizados: herramientas para el tratamiento de datos bibliográficos y recursos para evitar el plagio. 	
Bloque 4. Legado y patrimonio	
Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.1. Investigar aspectos del legado de la civilización latina en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, localizando, seleccionando, contrastando y reelaborando información procedente de diferentes fuentes, calibrando su fiabilidad y pertinencia y respetando los principios de rigor y propiedad intelectual. 	OBJ4
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.2. Identificar y explicar el legado material e inmaterial de la civilización latina como fuente de inspiración, analizando producciones culturales y artísticas posteriores. 	OBJ5
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.3. Investigar el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización latina, actuando de forma adecuada, empática y respetuosa, e interesándose por los procesos de construcción, preservación, conservación y restauración y por aquellas actitudes cívicas que aseguran su sostenibilidad. 	OBJ5

CVE-DOG: gowibej4-ins8-eat5-rcq1-wfrcdfwey7



Criterios de evaluación	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> • CE4.4. Explorar las huellas de la romanización y el legado romano en el entorno del alumnado aplicando los conocimientos adquiridos y reflexionando sobre las implicaciones de sus distintos usos, dando ejemplos de la persistencia de la Antigüedad clásica en su vida cotidiana y presentando sus resultados a través de diferentes soportes. 	OBJ5
Contenidos	
<ul style="list-style-type: none"> • La mitología clásica en manifestaciones literarias y artísticas. • El derecho romano y su importancia en el sistema jurídico actual. • La importancia del discurso público para la vida política y social. La oratoria y las nuevas tecnologías. • Técnicas de debate y de exposición oral. 	

26.4. Orientaciones pedagógicas.

La intervención educativa en la materia de Latín desarrollará su currículo y tratará de asentar de manera gradual y progresiva en los distintos niveles de la etapa los aprendizajes que faciliten al alumnado el logro de los objetivos de la materia y, en combinación con el resto de materias, una adecuada adquisición de las competencias clave y el logro de los objetivos de la etapa.

En este sentido, en el diseño de las actividades, el profesorado tendrá que considerar la relación existente entre los objetivos de la materia y las competencias clave a través de los descriptores operativos y las líneas de actuación en el proceso de enseñanza y aprendizaje que se presentan en los apartados siguientes, y seleccionar aquellos criterios de evaluación del currículo que se ajusten a la finalidad buscada, así como emplearlos para verificar los aprendizajes del alumnado y su nivel de desempeño.

Relación entre los objetivos de la materia de Latín y las competencias clave a través de los descriptores operativos establecidos en el anexo I.

Objetivos de la materia	Competencias clave							
	CCL	CP	STEM	CD	CPSAA	CC	CE	CCEC
OBJ1	1-2	2	1-2					
OBJ2		2-3	1		5			
OBJ3	4							1-2
OBJ4	3	3		1	3.1	1		
OBJ5	3			2		1-4	1	1-2



Líneas de actuación en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

– La enseñanza de la lengua, la cultura y la civilización latinas ofrece oportunidades significativas de trabajo interdisciplinario que permiten combinar contenidos y activar objetivos de diferentes materias, contribuyendo de esta manera a que el alumnado perciba la importancia de conocer el legado clásico para enriquecer su juicio crítico y estético, su percepción de sí mismo y del mundo que lo rodea. En este sentido y de manera destacada, la frecuente coincidencia del estudio del latín con el de la lengua, la cultura y la civilización griegas favorece un tratamiento coordinado de ambas materias, especialmente en primero de bachillerato.

– En consonancia con el carácter competencial de este currículo, se propone crear tareas interdisciplinarias, contextualizadas, significativas y relevantes, y desarrollar situaciones de aprendizaje desde un tratamiento integrado de las lenguas donde se considere al alumnado como agente social progresivamente autónomo y responsable de su propio proceso de aprendizaje, teniendo en cuenta sus repertorios de lenguas e intereses, así como sus circunstancias específicas, lo que permite combinar distintas metodologías.

– La coordinación con los departamentos de lenguas para acordar una nomenclatura gramatical común y evitar la confusión del alumnado ante la diversidad terminológica, así como la puesta en común de aspectos gramaticales y la temporización y secuenciación de los contenidos. Se recomienda, así pues, la actualización de los documentos del centro correspondientes.

– La coordinación con otros departamentos para el establecimiento de lecturas obligatorias y/o voluntarias de carácter transversal.

– La introducción de actividades, preferentemente en el primer curso, en coordinación con otros departamentos (especialmente de lenguas e Historia, pero no exclusivamente) donde se dé la oportunidad al establecimiento de relaciones entre aspectos comunes de estas materias.

– La experimentación con nuevas metodologías como el trabajo por proyectos, la clase invertida (*flipped classroom*), el aprendizaje colaborativo, etc., que permitan maximizar el tiempo útil de trabajo práctico en el aula, optimizar resultados y hacer el proceso de enseñanza más inclusivo y variado, adaptándose a las especiales características de esta etapa educativa en la que la preparación para la superación de las pruebas de acceso a la universidad es un objetivo básico.

CVE-DOG: gowibej4-irs8-eatb-rcq1-wrtcdjwey7



– Tratamiento transversal, a través de textos en latín originales, adaptados y/o creados ex profeso, de los contenidos de historia, sociedad y legado, teniendo en cuenta la perspectiva de género.

– La potenciación del uso de las TIC, favoreciendo la realización de vídeos, grabaciones de sonido, presentaciones en formato digital, uso de aplicaciones que favorezcan el aprendizaje, creación y difusión de contenidos, etc.

– La incorporación de métodos activos que implican las siguientes recomendaciones: introducción de la expresión oral en latín adecuada al contexto de la práctica diaria en el aula; elección, adaptación y/o creación de un corpus de textos que permitan el aprendizaje, preferentemente por uso, de la gramática latina en general (introduciendo progresivamente terminología gramatical y sintáctica), y del vocabulario y expresiones más habituales de los textos objeto de estudio en particular; introducción de ejercicios en los que se trabajen la lectura y comprensión de textos latinos a través de preguntas en latín; introducción de ejercicios escritos y orales en los que el alumnado, a partir de los textos objeto de estudio, tenga que expresar las mismas ideas en latín con vocabulario y/o expresiones equivalentes aplicando su conocimiento de la lengua latina; introducción de ejercicios de traducción y/o paráfrasis de latín a la lengua de uso del alumnado, en los que se demuestre la correcta comprensión del texto y la capacidad para expresar en la lengua propia las expresiones idiomáticas presentes en los textos latinos. En el segundo curso, estos ejercicios tendrán por objeto preferentemente los textos de los autores escogidos para la prueba de acceso a la universidad; introducción de ejercicios de representación, preferentemente en el primer curso, en posible coordinación con los otros departamentos de lenguas, en los que el alumnado componga e interprete pequeñas escenas en latín relacionadas con la vida cotidiana, para reforzar la percepción de que las lenguas clásicas también pueden desarrollar una función comunicativa real; uso correcto y guiado del diccionario y su apéndice gramatical y/u otras herramientas digitales como posible apoyo para la resolución de dudas gramaticales y léxicas.

27. Lengua Castellana y Literatura.

27.1. Introducción.

La materia de Lengua Castellana y Literatura mantiene en bachillerato una continuidad con la etapa anterior, al tiempo que tiene unos fines específicos en consonancia con los objetivos de esta etapa. Así, la educación lingüística y literaria debe contribuir a la madurez personal e intelectual de la juventud; brindar los conocimientos, habilidades y actitudes que le permitan participar en la vida social y ejercer la ciudadanía democrática de manera



Decreto 157/2022, de 15 de septiembre, por el que se establecen la ordenación y el currículo del bachillerato en la Comunidad Autónoma de Galicia, pp. 50862-50879